

چیم بای جموریازوف



مستقل اورگانوچی لارا وچون قوللانمه

"اوقوتوچی" نشریاتی

تاشکند ۱۹۹۲

## حکایت

آقساق امیر تیمور ہندستان غمباریب نغمہ قیلا دورنگان  
 کیشی لارنی چاقریب تیدیکہ اولوغلا و دین ایشیکان  
 دورمن حکیم بول شہرہ کامل نغمہ چرلار بار دور ویب کوبی  
 کور بر نغمہ چراول مجلس وہ حاضر بولوب نغمہ آغاز  
 قیلدر پادشاہ کوب خرسند بولوب آ نینکا اسمینر  
 سورا در آتیدی آتیم دولت دور پادشاہ آتیدر دولت  
 کور بولور مو اول جواب بر دیکہ اگر دولت کور بولوب  
 آقساق اویسیگا کیر ماس ایروی پادشاہ بول جواب  
 منظور کوروب نکا کوب نعام بیردی

Оқсоқ Амир Темур Ҳиндистонга бориб нағма қиладурғон кишиларни чоқириб айтдики, "улуглардин эшитгандурманким, бул шаҳарда комил нағмачилар бордур деб". Кўзи кўр бир нағмачи ул мажлисда ҳозир бўлуб нағма оғоз қилди. Под-

Бир донишманд маскидда ўлтуруб одамларга ваъз айтур эрди. Бир киши ул мажлисда ҳар кун йиғлар эрди. Бир куни донишманд айтдики, " менинг сўзүм бул одамнинг кўнглига кўб таъсир қиладур, бул сабабдин йиғлайдур". Бошқалар ул йиғлағон кишига айтдиларки, " бизнинг кўнгуллари- мизга донишманднинг сўзи ҳеч таъсир қилмайдур. Сенинг қандоғ кўнглинг бордурки ҳар кун йиғларсан?" Ул киши айтдики, " донишманд сўзига йиғламан, аммо бир оруқ эчким бор эрди, они кўп яхши кўрар эрдим. Ул эчким қари бўлуб ўлди. Вақтики, донишманд ваъз айтаёrsa, онинг сақоли қимирлаб, ул оруқ эчким эсимга тушадур. На учунки, ул ҳам бул тариқа узун сақол эрди".

### حکایت

Бер طبیب بار ایردی هر وقتیکه گورستانغه بارسه باشی بیان یوزیفه چادرتا رتا ایردن سرکونه آدملار اندین سور او یلارکه مونینگ سببی نیمه دور دیب طبیب جواب بر دیکه بول گورستان نینگ اولوک لاریدین او یالا من دیب نیگاکیم همه لار منینگ دار و مدین اولگان ایکنلار

шоҳ кўб хурсанд бўлуб онинг исмини сўради. Айтди: отим Давлатдур". Подшоҳ айтди: "давлат кўр бўлурму?" Ул жавоб бердики, " агар давлат кўр бўлмаса, оқсоқ уйига кирмас эрди". Подшоҳ бул жавобни манзур кўруб онга кўб инъом берди.

### حکایت

بر دانشمند مسجد ده اولتور ب آدم لارغه وعظ ايتور ايرد بر کيشی اول مجلس هر کون یغلار ایردی برکونه دانشمند آیدی که مینک سوزوم بول آدم نینک کونکلیکا کوتب شیر قیلا دور بول سبب دین یغلایدور باشقه لار اول یغلانغ کیشیکا آیدی لارکه نیز مینک کونکل لاریغیغده دانشمند نینک سوز هیچ تاثیر قیلما یه سینک قانداغ کونکلیک بار دور که هر کون یغلار سن اول کیشی ایتدی که دانشمند سوزیکا یغلاماس من اما بر آروق ایچکیم بار ایرد اول کوب بخشی کورار ایردیم اول ایچکیم قارر بولوب اولدی وقتیکه دانشمند وعظ ایته برسه آنینک سقالی قیمی لاپ اول آروق ایچکیم ایمنغه توشا دورنه اوچون کیم اول هم بول طریقہ اوزون سقال ایردی

او غلام نه ايکي بولدور مانک غيار ميغه بر نيك ديدى  
قاضي بليد يکيم او غلان نينک يناسى شولدور او غول نه  
اينا سميغه تابشوروب باشقه خاتون نه کيتکوزدى

Икки хотун бир кичик ўғлон устида уруш қилиб турдилар ва гувоҳлари йўқ эрди. Икковлари қози олдиға бориб арз қилдилар. Қози жаллодни чақириб буюрдики, "бу ўғлонни икки бўлуб иккала хотунға яримдин бергил!" Ушбу сўзни эшитиб мазкур хотунларнинг бири индамай қолиб, яна бир хотун дод деб йиғлаб ойтдиким, "эй қози, худо учун ўғлумни икки бўлдурманг, ағеримға беринг", - деди. Қози билдиким, ўғлоннинг энаси шулдур. Ўғулни энасиға топшуруб бошқа хотунни кеткузди.

### حکایت

بر پادشاه نينک بر روز بر بار ايردى که دايما اوز سقاينى  
يولوب يورار ايردى سرکونه پادشاه انکا ايتدى که اگر سقال

Бир табиб бор эрди. Ҳар вақтики, гўристонға борса боши билан юзиға чодир тортар эрди. Бир куни одамлар ондин сўрадиларки, "мунинг сабаби нимадур", - деб. Табиб жавоб бердики, "бул гўристоннинг ўлукларидин уёламан, - деб, - негаким ҳаммалари манинг дорумдин ўлган эканлар".

### حکایت

ايکي خاتون بر کچيک و غلان اوستيده اوروش قليب  
تورويلار و گواه لار ريق ايردى ايكاولارى قاضى  
آلديغه باريب عرض قيلديلار قاضى جلادنى چاقريب  
بوليور ديكه بو او غلان نى ايکي بولوب ايكلا خاتونغه  
يرميدىن بير کيل او شبوسوزنى ايشيتيب مذکور  
خاتونلار نينک بر انايدامای قاليب نينه بر خاتون  
داوديب يغلاب ايتدى کيم اى قاضى خدا او چونخ

## حکایت

بر قل اوز ایکا سیدین قاچدر ایکاسی اذ اختاریب  
 باشقه شهر غه باریب اول قل ذ تا پیب و شلاب  
 آتدیکه نیکا قاچدینک یدی اول قل ایکاسی نینک  
 ایتا کینی او شلاب آتدیکه سن منینک قلم دور سن  
 کوٹال لریمنی او غورلاب قاچقان دور سن ایدر سنی  
 تا پیب سنکاسیاست کورساتور من ایکا و تر قاسی  
 آلدیغه بار دیلار قاضی اول یکی سینی در یچه آلدیغه اوتور  
 غوزوب بو یوردیکه ایکا ولارینک باشلار نینک در یچه  
 تاشقار قیلینک لار سونکره باشلارینی تاشقاری  
 قیلدیلار قاضیلا و غه بو یوردیکه قیلچ بیلان قل نینک  
 باشینی کیسگیل قل بو سوزنی ایشیتیب رحال  
 اوز باشینی ایچکار تارتد قاضی قل ذ جرانه بو یوردیکه سیغه تابشو

یولکامینک قویاسانک سنکاسیاست کورساتور من  
 دیدر بر نیچه کونیدین کیین مذکور وزیر مذکور پادشاه غه انداغ  
 خدمت قیلدی کیم پادشاه کوب خرسند بولوب وزیر غه ایتدیکه  
 بر نیچه تیلانک سنکاسیاست لار من یدی وزیر تور و آتدیکه  
 تقصیر دیدی منکایان سقا لیم ذ باغیشلا سانکیز اندین باشقه  
 نرسه ذ سیز دین خوا الامای من دیدی

Бир подшоҳнинг бир вазири бор эрдикі, доимо  
 ўз сақолини юлүб турар эрди. Бир куни подшоҳ  
 анга айтдики, - "агар сақол юлганингни қўймасанг  
 санга сиёсат кўрсатурман" - деди. Бир неча кун-  
 дин кейин мазкур вазир мазкур подшоҳға андоғ  
 хизмат қилдиким, подшоҳ қўб хурсанд бўлүб ва-  
 зирға айтдики, ҳар нима тиласанг санга бағиш-  
 ларман деди. Вазир туруб айтдики, "Тақсир, -  
 деди, - манга ямон сақолимни бағишласангиз,  
 андин бошқа нарсани сиздин хоҳламайман", - деди.

## ایکی آشنا

بر کیش اوزی نینگ دوستی بیلان خرمایب  
 اولتوروب اوزی بیکان خرمالار نینگ دنکین  
 دوستی نینگ آلدیده قویوب انی او یالتورماکی  
 بولوب حکم سیز خرمانی بخشش کورار ایکانسیز که  
 آلدینکیز ده شونچ خرمانی دنکی یغیلیب دوریکانیده  
 دوستی جواب بیریپ ایتوب دور که من او یلایمین که  
 سیزانی مندین کو براق بخشش کورار ایکان سیز  
 نه او چونکه آلدینکیز ده نه خرمالادی نه خرمانی دنکی  
 بلکه همه سینی دنکی برله ییب دور کیز دیکانیده اول کیش اوزی  
 او یالیپ دور مقال بر او کا او رکاو لاده او نیک بیتیلورسن

## بی آداب

بر آدم خطا بیتوب اولتورکانده بر بیکانه کیش  
 انینگ آلدیده اولتوروب انینگ خطیله قراوی  
 اول آدم خطیله یازدیکه بر بیکانه احمق آلدیده  
 اولتوروب خطیله قراوی شول سببلی بیج  
 سیریم نی یازالما دیم دیب اول کیش من خطیلانی  
 او قوغانی یوق نیکامنی احمق دیب یازاسن  
 دیکانیده اگر خطیم نی او قومکان بولسانک احمق  
 دیب یازکانیم نی قیدین بیلدینک دیب او یالتورما  
 ای شاکر دلار بر او خطی یازکان حالده خطیله  
 اصلا قرامانلار قتیغ بی آدابلیک دور

## نادانلک

بر بالا قودوق باشیده نان سب اولتوروب  
 ایدی نانی قولیدن قودوقغه توشوب کیتدی  
 بالایغلاب آتاس نینگ آدی کا باروب حالن  
 بیان قیلدی آتاس درر و اورنیدن توروب  
 بالاسن قولیدن او شلاب قودوق باشیگا  
 کیلدی ایکی قولن قودوق نینگ ایکی یانگی  
 قویوب باشین اینگاشتوروب قودوق ایچکا  
 باقغانده سوده اوز عکس نی کوروب نادانلکن  
 سوده کورونگان کیش اوزی ایکانن بیلمادی  
 کمال اچغنی ایلد انکا باقوب امی شیطان

بوندای یاش بالا نینگ قولیدن نانن تارتوب  
 آلوب سب تریکلک قیلکونچہ آچکلک دن  
 اولگانینگ یانخشی ایما سمو دیدی  
 حصہ: نادانلک کشش که اوز اوزینی مختارت قیلدور

## اتفاق

بر کشش نینگ تیس سکیز نفر بالاس بار ایدی  
 بالالاری نینگ آراسیده بولگان اتفاق سیریک  
 اوروش تالاشلارنی کوروب بمه لاری نی آدیگا  
 چاقردی اون دانه اینگیکه چوب نی برگه  
 قوشوب باغلاب بونی سندورینگیز  
 دیب بالالاریگه بیردی بالالاری نینگ

هر بر لاری قول لاری که آلوب زور پیروب  
 کوردیلار بیچ بر لاری سندور المادیلار آخروه  
 سندور ماقده کوچمیز تیمادی دیب قایتاروب  
 بر دیلار آتالاری چوبننگ باغلنننن چچوب  
 هر قیس لاریکه بر دانه دن بیروب منه بونی  
 سندوروب کورنیکز دیگانیده هر بر لاری  
 سوپونوب آلوب اونگنایلیک ایله سندوریلار  
 صونگره اول کیش بالالاریکه باقوب اوغلانلاریم  
 کور دینگنزمی سزهم شول چوبلار که اوخشینز  
 اگرده بار چنگز اتفاق بولوب بر که قوشولوب  
 تورسانگیز سزگه چکمینگ کوچی تیمیدور

اگرده بر برنیکز ایله اوروشوب تالاشوب  
 ایریلیسیوب یورسانگیز سزگه هر کمینگ کوچی  
 بیتوب آیاغ آستی قیلادور دیدی

### قناعت

برایت آغزیده نان تمیشلاب کچکنه کنه کوچ پروک  
 اوستیدن اوتوب کتمکده ایدی کوزیکه سواچیده  
 اوزیکه اوخشاب نان تمیشلاب تورگان برایت  
 کورندی اول ایت نینگ آغزیده گی نانگه بوسی  
 کیلوب آنی تارتوب آلمک آرزو سیده تیز تیز  
 تیکلکانیده سوده گی ایت هم بونگه کوزین  
 آلایتوروب قاراب قویار ایدی آخروه نفس

غلبه قیلوب اغزین آچوب ایریللاب سوگا  
 اوزین تاشلادی سوگاتوشگاچ برشونغوب  
 ینه سویوزیکه چیتی قراسه نه ایت بار و  
 نه نان سوده کور وگان ایت ایسه اوزنینگ  
 عکسی ایکن صونگره سوزوب سوزوب  
 زورغ چیتیگه یشوب اولار حالته سودن چیدی  
 اوزنانیدن هم ایریدی چونکه ایریللاب اغزین  
 اچکانده نانی سوگاتوشوب آقوب کیتگان ایری  
 حصه اوز اغزیده گیگه قناعت قیلماکن  
 براونینگ نرسه کیگا قول اوزانگان کشش  
 اوز نرسه سیدن هم ایریلور

## قصه یوسف پیک امر پیک

اما راویلار انداغ روایت قیلورلار کیم اصفهان  
 شهرینده برپادشاه بار ایردی آدمی غ  
 بوز اوغلان خان دیر ایردیلار اما انینگ ایکی  
 سر کرده سی بار ایردی برینه آغ بیک و  
 ینه برینه بابابیک دیر ایردیلار و ینه بوز اوغلان  
 خان نینگ ایکی قریندایشی بار ایردی آغ  
 بیک بیلان بابابیک ایکی لاریغه ایکی قریندایش  
 لاری نی بریب کیو قیلدیلار ایکی لاریدین ایکی  
 اوغول پیدا بولدی بابابیک نینگ اوغلی نینگ

آدی یوسف بیک ایردی اغز بیک نینک  
 اوغلی نینک آدی احمد بیک ایردی بواکی  
 لاری هم بوز اوغلان خان نینک جین لاری  
 ایردی یوسف بیک اون سکیز یا کشف کیدی  
 احمد بیک اون تور ت یا شینغ کیدی اما  
 اصفهان نینک بخش بیکیت لاری کیلیب  
 یوسف بیک نینک آلدینده بزم صحبت قیلور  
 ایردی یوسف بیک بیکیت لاری کاچولان  
 بریب انعام احسان بریب آدا سرپای  
 لازمی بریب وقت لاری فی غموشن قیلیب  
 ایردی یوسف بوز اوغلان خان نینک بخش بیکیت

لاری قاپچیب یوسف بیک کا قوشیلور ایردی  
 لاری یوسف بیک نینک یعنی کون کون دین  
 زیاده بولور ایردی بوز اوغلان خان نینک  
 بر وزیر ی بار ایردی بر کون ایدی ای  
 پادشاهیم یوسف بیلان احمد بیک نینک  
 یعنی زیاده کوپتور و زور بولمای تیز  
 علا جینی قیلینک یوق ایرسه سیر کا هنری  
 تکیب دشمن بولوب یقانکیز دین آلور  
 تیدی بوز اوغلان خانغ بوسوز معقول  
 توشوب دیوانینی چاقیریب نامه یازد و زور  
 آیدی ای دیوان عاقل غه ایشارت

اتمق غه كلتك ديب بو يورت غه ايكي  
 اوغلان لار نينك دخلي يوقتور و كيتسونلار  
 ديب نامه غه مهر با سيب بر محرم غه برب  
 بياردي يوسف بيك كا آيب باردی  
 يوسف بيك آيب آچيب او توديلار مهنی  
 شول تورور ديب برسوز ایدی  
 بر شهرده ايكي سلطان نه ايشلار  
 فطر تليک دار اهل تومان بولالماس  
 پرده ده تورالماس بر نيچه قوشلار  
 قرغه قوزغون قوشلار سهبار بولالماس  
 نه دخلي بار مونده بو ايکي اوغلان

اصفهان دين کيتسون ایدری شولر همان  
 بزلار کا دشمندور پيلنگ بيکمان  
 تولگی شغال بولار ارسلان بولالماس  
 اوغری کذاب بار و آنيک قاسينه  
 حالين بيليب توغری يورسون ايشغ  
 کوپ سودالار توشارانينک باشيند  
 هر آهدين تيغ بران بولالماس  
 سلطنت ليک تخت آيوان منده دور  
 حشت زرین کاخ کيوان منده دور  
 اصفهانی تيغ بران منده دور  
 کونا کيرين ذات دوراب قفلان بولالماس

بوز اوغلان دیر یوسف بیک کا پیامین  
 ایلیچس دین ییاردیم دوغری کلامین  
 مونئی کوریب توتسون یولنیشک انجامین  
 یوسف احمدیورت غه سلطان بولالماس  
 دیب یوسف بیک بو نامه نی او قو خاچ بیکیت  
 لارنیشک زکاسی بوز ولوب دو شمن آیاق  
 استیزه ایرکان دو شمن بوز اوغلان خان  
 ایرکان پزلار کا جواب بیرنیک نامه کیلتو کان  
 ایلیچس نی اولتوروب اوروشور منیر دیب ایلیلار  
 یوسف بیک بیکیت لار کا قراب تشلی برب  
 رائس نی قایتاروب برور ساقس ایدی

نا اهل بیلان صحبت قورمنک بر پیره  
 هرکمیسه کاسری حالین بیلدیرور  
 کونکداکی سرنس ایتمه نامره  
 دو شمن لار غه ساغ و سولین بیلدیرور  
 نادان لار نی قویب بولماس رائنه  
 اوزین بیلما ی سالور غمیشک جانیه  
 نامر د لار نی مصمان بارسه اوینه  
 ایتدیک قفاریمان فعلین بیلدیرور  
 محبت سیز کلین اولی دور یفراق  
 بربره کیادین بخشیدور تفریق  
 بس عقل یولدا سدرین بخشیدور تریق

اعمالار کایورکان یولین بیلدیروور  
 قربان بولای مرد بیکت نینک ایشینه  
 آطین باقار غزات قیلماق قصدینه  
 یمان برلان بارمنک دوشمن اوستینه  
 نکتہ آرتار یمانلیتین بیلدیروور  
 یوسف بیک دیر شونداغ بولدی زمانلار  
 ایمدی بیز کا بو یورت حرام یرانلار  
 اوز حالسی نی برکیز بیلماس نادانلار  
 برایش ایلاب هر نه حالین بیلدیروور  
 دیب آندین سونک یوسف بیک بوسوزنی  
 تمام ایتیب اون مینک اولیوک ایلاتی نی

جمع قیلیب اصفهان دین کو چوب کیتدی لار  
 قرق کون یول یوروب سبزه وار دیکان  
 قدوقنینک باشیغه باریب توشدی لار زیاده  
 خوش هوا جای ایردی شول یرده مسکن  
 تو توب آسایشته بولوب ساز صحبت تو زور  
 اولتوردی لار ایلاتی دین قرق بیکت کیلاب  
 آلیب عشور بیکت دیکان نظر کرده بار ایردی  
 آتی سردار قیلیب آلدی غده سالیب قزلباشته  
 غزات قیلدی لار سواورنیغه قانلار آقوز دیلاریم  
 بر آیی لیق یولنی آچدی لار اصفهان نینک  
 هم برنیچه یول لارین چاقیب کیلدی لار

یوسف بیک بیلان احمد بیک نینگ آوازەس  
 خوارزم شەرنغە توشوب رواج تاپدی القە  
 اورگنج یورتی نینگ هر قلە سیندە بر حاکمی  
 بار ایردی اولو غلاری عملی بیک لاریکی  
 ایردی ایر علی خان دیر ایر دیلار خیوہ نینگ  
 حاکمی فی ندر سلطان مانک شلاق نینگ  
 حاکمی ایردی ویندە بر پیندە کون خان دیر  
 ایردی لاشە آباد نینگ حاکمی ایردی ویندە  
 بریکا آی خان دیر ایردی لار غاز آباد نینگ  
 حاکمی ایردی لار بولار بیدە چنگیز خان نینگ  
 اولادی ایر دیلار آی خان فی ایلچی قیلیب

توقوز تورلوک سر پایلار بیلان اون بید و آطا  
 ویندە اون تچر زر ویندە شاہانہ سر پایلار  
 بیلان بیک لار موزدە کیلسونلار دیب نامە  
 یازیب بیش مہربانسیب یبار دیلار آی خان  
 بر نیچە کون یول یوروب سبئزہ وار شپکیکا  
 باریب یوسف بیک کا ادب اکرام برلہ  
 سلام بریب سر پایلار فی یوسف بیک نینگ  
 آلدیدە قویدی یوسف بیک نینگ وقتس  
 چنان خوش بولیب احمد بیک کا قراب  
 بر غزل ایدی

تولاق سالیب ایسیت احمد جان

بیک لاریبکی بزرگاسلام بیامیش  
 خوارزم نینگ عدالت لی سلطانی  
 یخشس سوزلاریتیب سلام بیامیش  
 آتی ایر علی خان آمی خان قرداشس  
 کون خان ایرمیش ایر علی خان پولداشس  
 ایکمیزیک کیلتیر و بدور بیش کیشس  
 یخشس سوزلاریتیب سلام بیامیش  
 خوارزم نینگ عدالت لی سلطانی  
 توقوز تورلوک سراپی اون پید و آطل  
 بیش مهربا کیلغان بیارکان خطلی  
 آلماس قلیچ زرین خلعت بیامیش

مهربانلیق بیلان پیام بیارکان  
 قایدہ باره خار بولماسدور بکیان  
 هر بنده کا خدا بولسه مهربان  
 اور کنج نینگ یورتی دین سلام بیامیش  
 یوسف بیک دیر بودور انلار غنیمت  
 ینه کیلدی بزرگایام دولت  
 احمد جانیم بر نیک ایدری مصلحت  
 کیسونلار دیب بزرگاسلام بیامیش  
 دیب بوسوزنی ایتنجاچ احمد بیک ایدری  
 بارغاننیکیز یخشس تورور کنکاشلی تون قیتقه  
 بولماس دیب نیچدیرلار دین تمسال کیلتیر و ب

امد بیک یوسف بیک کا قراب برغزل ایدی  
 کنگا شاس تون قیستہ بولماس هریرده  
 آغہ سینی آغہ بیلکان بیکیت نینگ  
 نصبہ سی زیاد بولور دنیا دا  
 اولوغ لار ننگ پندین آلتان بیکیت نینگ  
 آدی ایر علی خان اوزی ولی دور  
 اگر بیسانک قرق چلتن نینگ بریدور  
 چنگیز خان اولادی اوزی ولی دور  
 کوہرتا پار نظر سالغان بیکیت نینگ  
 کوپ کا سالغان ایش نینگ کمالی بار دور  
 ادا بولماس دولت نینگ اقبالی بار دور

تیز کیلکان دولت نینگ زوالی بار دور  
 یولی بولماس مننلیک قیلغان بیکیت نینگ  
 اولار کبی سلطان یوقتور دنیا ده  
 نظر قیاس تیشور میر مراده  
 کون بکون حرمت نینگ بولور زیادہ  
 پادشاہلار دین دعا آلتان بیکیت نینگ  
 مصلحت بتیکار ورکار دنیا نی  
 یغدی پور پور پیر کا خور دکلانی  
 محشر کونی همراه بولور ایمانی  
 ایلاتی فی قدرین بیلغان بیکیت نینگ  
 دیب بوسوز یوسف بیک کا معقول توکوب

ایلاتینس بریر کاج جمع قیلیب ایر علی خان نینگ  
 یبارکان کیسی سینی سر پاپلارین کییب  
 ایلاتی هم آیدیلار امی یوسف بیک ایر علی  
 خان چاقیرغان بولسه بارتیک البتہ عزیز  
 بولورسیر وینہ دولتینکیز دین ایل خلق  
 هم شایسته بولور تیدیلار اندین سونک  
 یوسف بیک ایر علی خان نینگ کیلکان  
 ایلیس سینی کوبکوب انعام لار بیر پسر پاپلار  
 بیر پسر فر از قیلیب آیدی ایر نیکیز دین  
 بر هفته دین سونک بار و ریز دیب کونکلونی  
 خوش قیلیب ایلیس نی اوز اتیب یبارور

وقتدا یوسف بیک تولیند ساز آلیب بر غزل

ایدی

ای سلطانیم موندین قیلینک ایر ادت  
 منینگ موندہ بر هفته لیک ایسیم بار  
 خبر برمای کیتسام قیلور شکایت  
 کنکاشما ککا ایلاتیم غه خویم بار  
 ایلاتیم نی بارچه سینی کوندورای  
 اولوغ کچیک بارچه کونکلین تیدورای  
 طلب کار کاختشی اطلار میندورای  
 بر کایلاتی امد جان دیک شرم بار  
 شکایت قیلما سون بیزنی باریس

جمع اولسونلار جوان برله قمری سی  
 اصفهان نی ایمرایی باریسی  
 کو چوب کیلکان اون مینک اولیون کیشیم بار  
 ایلاتیمز قیلای برینچی مصلحت  
 کونکلو نکل کایما سون بیز دین کمرخت  
 اوزوم برله بارور بیک امد  
 خدمت سیز کا قیلای یا لغوز باشیم بار  
 یوسف بیک دیر کعبم انا م کور این  
 غنیمت دور دعاسینی آلاین  
 بفته دین سونک ارقانیز دین بار این  
 بنده دور من اجازت غه خوشیم بار

دیب آندین سونک ایلیچی لار ایدی لار ای  
 یوسف بیک زنه ار بنر نه ار بار نیک لار ای علی خان  
 زیاده مشتاق تورور دیب روانه بولدی لار  
 نیچی کون لاریول <sup>بورو</sup> ای علی خان نینک خدمتی غه  
 تیتوستیلار ای علی خان برله کوروشدی لار  
 ای علی خان ایمرایی نی چاقیریب ایدی لار  
 شهرزاده لار نیچوک بیکیت لار ایمرکان دیب  
 مسورادی آنده آی خان تعریف ایتیب ایدی  
 خوب بیک اوغلی ایمرایی شهرزادی  
 سخاوت بابینده حاظم چه بار دور  
 کسیتیب بولماسدور بیکلیک بابینده

قویان دیک چافنوب جیرانی باردور  
 کونده نیچی خرنینه سی آپیلور  
 غزات برله دایم عمری کچیلور  
 معرفت ایلاسه دُر لار ساچیلور  
 سخنور باینده عبا کچه باردور  
 بیکیت لاری باردور زرین خلعتلی  
 اوروش میدانیده رستم صفتلی  
 فقر مسکین لار کا مهر شفتلی  
 کیم نی بخش دیر سن او شانچه باردور  
 یوزی نورلی تیلی ذکر ثنالی  
 خوش قیلیقلی مروتلی و عالی

لشکر دین هر سوزی بلکه مزالمی  
 ارادت سلوکلی ایشانیچه باردور  
 بنفته دین سونک موزده قیلور ارادت  
 آلا او چون قیلینک زرین عمارت  
 قادر مولام سیز کا قیلور کرامت  
 پیری شیر دور پیری قفلا نیچه باردور  
 ایکی سلطان بر بریکا موافق  
 خدایم یراتیش دولتکا لایق  
 آمی خان ایتور کورون کیلیم خلیق  
 ایشیتکان دین زیاد یوز اچچه باردور  
 دیب ایر علی خان زرنکار مهمانخانه سالده وزور

قويديلار بر نوي کوندين سونک يوسف بيک  
 بيلان اهد بيک ويند ياننده قرق بيکتی  
 بيلان خوارزم ولايتی غه داخل بولديلار  
 ايرعلی خان تمام بيک لاری بيلان اکر نده شپواز  
 چيتيب عزت اکرام قیلیب قولتوقيدین کویاب  
 اطلدین توشوریب تخت نینک اوستیکا پیتیک  
 دیب اشارت قیلیب يوسف بيک کا تراب  
 بر غزل آیدی

خوش کیلیب سیز باش اوستینه غمیریم  
 تاج تختیم سنکا بولسون يوسف جان  
 سر نیک دونایین صاحبقرانیم

مال ملکیم سنکا بولسون يوسف جان  
 برای سیزه حکمیتیم بارینی  
 ترخان قیلای خوارزم نینگ شهرینی  
 قیلنیل بلام پروا اور کنج بهرینی  
 سیز کا فدا بولسون بو جان يوسف جان  
 ایکار توروب نیچه بخشش بیگ لارنی  
 آغزی غنچه حسنی تازه کل لارنی  
 سیرا تیبان هر غزارلی کل لارنی  
 شو تقرار بهرین یوروب اولایه سنی جان  
 هر سوز نیک کا فدا بولسون بو جانیم  
 سنکا برای بو کون بو تخت تاجیم

سیوار قوزوم سین سن بو صبر جانیم  
 خدا سنکا فنا بولسون یوسف جان  
 ایر علی خان دیر عزم راهینک اوزیم من  
 قدم تو سیانک خاک پانک اوزیم من  
 کیچی کوندوز دعا کونیک اوزیم من  
 سینک یاسینک اوزاق بولسون بوسنجان  
 دیب آذین سونک یوسف بیگ ادب سقلاب  
 تحت غم چیتما دی آشاقد اولتوروب دعا  
 قیلدی ترکمن بیگ لاری صحرا ایس ایرکان اوزیکا  
 عزت نی لایق کورمادی دیب شکایت  
 قیلدی یوسف بیگ آندره اولتورغان اولوغ

وکیچیک بیگ لار غه قراب نیچی مثال کیلتوروب  
 بر غزل ایدی

علمالار اکابرلار وزیرلار  
 اوزینی حالینی بیلکان بخشیدور  
 نقیب ایناق ملا مفتیلار  
 اولوغ نی دعاسین آغان بخشیدور  
 هر کیم بلیس یولین بلیب  
 کیتما ایاقس تاپیر بلیب  
 اولوغ لار نینگ جاین آیب  
 اوزینی کم بیلکان بخشیدور  
 بیکیت دیکان جوهر بولور

یوسف بیک دیرای پیرانلار  
منس عیب ایتمانگیر جانلار  
ایشتنیک پیک و سلطانلار  
حالینی بیلکان یخشیدور

دیب یوسف بیک نینک سوزی تمام بیلار کا  
معقول توشوب اولتور دیلار انین سونک  
ایر علی خان نینک بر قیزی بار ایردی کل غسل  
ایم دیکان انی یوسف بیک کا بر دیلار توی تماشه  
قیلیب بر دیلار وینه ندر سلطان نینک بر قیزی  
بار ایردی کل خدیو دیکان هونی احمد بیک کا  
فاتو خواند قیلیب قوی دیلار وینه خوارم دیکان

بر شهر بار ایردی آندره آلا و خوابه دیکان بر پیر  
کامل بار ایردی حضرت غه قول بر دی شول  
ایکی لاری نی تربیت قیلاتور خان اول ذات شریف  
ایر دیلار انینک شرافتی دین یوسف بیک بیلان  
احمد بیک نینک آوازه سی تحت فلک کا یتدی

قصه نینک اصل نسو سیدن  
بیمه پر چه نه اوز افتد ارم  
یتنگا نیچه کو چهر دیم خطایه  
بولسه غدر  
رحیم ابن محمد کریم الحمد نیاز

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

آثار او بیان اخبار و ناقدان آثار و محدثان در  
بوستان کهن و خوشه چنیاں خرمن سخن آما  
روایت قلیب دور لار کیم چمن شمریده  
خورشید شاه آتلیغ پر پادشاه بار ایردی آما  
آنی صنوبر آتلیغ پر اوغلی بار ایردی بغایت  
صاحب جمال ایردی و صاحب کمال زیرک

ایردی اعقصدی یا شغہ کیردی مکتب کاپری  
تا اون یا شغہ کیر کوچه علم طلب قیلدی آتاسی  
ایدی که ای او علوم موچه لیک مدبولد نیک بی  
سپاگر چیلکنه اور کاکینل دیب اوغلی کاجرم  
راز قرق میکیت قوشوب چهار باغ خیالیغ  
یباردی اعقصدی بو میکیت لار بیله سیر تاشلا  
قلیب یوروب بناگاه اولقوغلبه قیلدی پر  
فضل استرحت قیلما قوغر غبت قلیب تطلار  
توشکده یاتیشتی بهانا اولقوغلبه قلیب قوش  
کور دیکه کلذارینی اچنزه پر پریر ادا کوز می شوتی  
ماه آفتاب طلعت و شتری سعادت مونداغ

حسن لطافت ده کور کج عشق صنوبرنی سینه  
صندوقنه اولتوردی اول پرزاد کا سوزنا شدسه  
صنوبر سوال سورا ایدور پرزاد جواب ایتیه دور

سوال صنوبر

پرلاچین قیشلیک جبرئیل بریم  
تازه نوجو انیم قیدین بولورسن  
شمس قمر یوزلوک ماه انوریم  
کوزلاری مستانیم قیدین بولورسن  
جواب پرزاد منی سورسنگ پرزادنی شابی منا  
اصلیم شمشیر شبستان دین بولورسن

فهم ایلا سنک حسن ایلینی بابی من

خزانی یوق کلستاندین بولورسن  
سوال صنوبر باشینکا کیب مرقع تا بجه  
کورکان آدم بولور یوزنیک محتاجی  
کوزومنی روشنی باشینی تا بجه

غمره سی پکانیم قیدین بولورسن  
جواب پرزاد عاشق مسکن نی ملامت باشی  
یا غموردیک آقیزمه کوزنیکنی یاشی  
مکینم کلشن دور چشمه لار باشی

منی سورسنگ پر مکاندین بولورسن  
سوال جناله قول لار بویا پس قانه  
زرفشان زلفونکا سالیب سن شان

یوسف کبی سالمه منی زندانه

زلیخا نشایم قیدین بولورسن

جواب پرزاد

یعقوب کبی کیلیم سنی سراغداب

چر تیده بید سیمنی داغداب

کیردیم من یولونغه بلیم نه باغداب

پر لوطی من شکر کاندین بولورمن

سوال صنوبر

خج خکیب بغریم قانه تولدورمه

قیزیل یوزوم زعفران دیک سولدورمه

نازک دلبر غمگن پیل اولدورمه

گرم لیک سلطایم قیدین بولورسن

جواب پرزاد

عزرائیل سمدی دریا ده ما ہی

خالمنی یاندوردی و امتقنی آهی

اهلیم نی سورسنگ پر یار شاهی

یا قوت لیک کومر دیک کاندین بولورمن

سوال صنوبر

کوزلار نیک من کس دور قاتنیک لوبی

ما زلیغ دلبر هم جهان محبوبه

نچه پیل لیک منزل یولونکنی خوبی

سوزله نوجوانیم قیدین بولورسن

جواب پرزاد

اصیلم پرزاد یوقورت شایم

اشکارا ایلا پسم شرمنا نیم

اوج یوزیل لیک یولدور منی مکایم

میسک شمر شبتا ندین بولورمن

سوال سنوبر

شاخورشیدنی اوغلی آتیم سنوبر

بترنیکده حسته کولکلوم کدر

ملانیک صورتلی کل یوزلی دبر

رستین دکیل یایم قیدین بولورمن

جواب پرزاد

فرخ شاهنی قیزی آتیمز کل دور

غنیک بیلدیشید بولکان بیل دور

تا اولکو کچه قیلدی اواریم شولدور

نفس ایلدینک اول مکاندین بولورمن

القصت بوسوزلارنی دیکاندین کین پرزاد

سنوبر کا پر کل توتوب ایسکانی بوی الماق جانان

اویعانب قالدی اویعانب قراسه توشه

ایکان اچکیغه پر نسیم توشو بدور انراغ که عشق

نشدنی طغیان قیلدی اناسچاره سنوبر

حیران سرگردان بولوب قیوب اولتوروب

زار زار عیذاب اول پرزادنی یاقیلیب

بوبیت نی او قوب ایذا کا ز دور  
 غمزه جان آیب کتیکان پر ز یاد  
 کلگون کیب یانه یانه کیل امید ی  
 شمس قمر بوزلوک قامتی شمشاد  
 خنجر چکیب بو قربانه کیل امید ی  
 بقیپس نه بوردیه کویدی سلیمان  
 یعقوب او غلی او چون دیند سر کر یان  
 پیاره عاشق من یولو کنده میران  
 رسم ایله یوب ما تو انه کیل امید  
 شیرین او چون جهاکوب چکیتی فرناد  
 بودنیادین کچمتی اول زار ناشاد

مستانه کوزلوکوم قامتی شمشاد  
 قولاق سالکیس بو افغانیکت بولدی  
 مجنون عاشق بولوب کیزاردی میران  
 لیلی نی عشقینه یغلا دی چپندن  
 رسم ایله جالیم کا ایشاه خوبان  
 عرق ایلاب دانه دانه کیل امید ی  
 سیف الملوک یوردی پنجه سیل اعذاب  
 بدیع نی یادیده بعزنی د اعذاب  
 مرقع بلیغه شده لار باعذاب  
 قول لار نیکنی بویاب قانه کیل امید  
 مشک تا مارقدی نبی نهالیم

غزوه سی جان آور کوزلاری طایم

صنوبر جمعی و فالیک یا ریم

رحم ایلا کیل بو کر یانه کیل ایمدی

دیب بوسوزلارنی ایتب زار زار یغدا ب

صنوبر عجب لکا کیرم یاتی وزیرنه اوغلی زیو

شاه کیرم کورسه صنوبر بد حال یا تیب دور

اچو ایسی زیور سوراب بومیتنی او قود

سلیمان دولت لیک عزت لیک شایم

سوزله حال پریشانیگش بولدی

کوز موز روشنی عزت لیک شایم

روشن قتلغیل بو افغانیگش بولدی

زکس دیک کوز و کندین شنگ تو کولمیش

قیزیل یوزنیک زعفرانده ساعر میس

الف دیک قامتیگ یا دیدیک بو کولمیش

رستین بغیل بو افغانیگش بولدی

یوسف نه اتاسی حضرت یعقوب

یغدا ماوی سن چه ای تازه محبوب

فراقینکده یغدی خوب ایله ناخوب

سوزله کوز دین آقان قانیگش بولدی

قویونلار نیگ قانیغ یا شقه تولدورمه

کل یوز نیگنی کهر بادیک سولدورمه

دوستلار نیگ کویدورمه دشمن کولدورمه

تو کاش حبت لیک جانیک بولدی

کلشنیک تو لوبدور خزان بادینه

پرسوزوم بار الکلا کو نکل شادینغ

توداق سالغیل زبور قانی داوینغ

سوزله چاک کر میانیک نه بولدی

انزین کین صنوبر توشده کورکامیز اتاناسی

کاو بیک لارینغ بیان قیلیب پربت اووب

یغدا کالاری

پرسوزوم بار اغالاریم بیک لاریم

توشوده کوروندی پرچمن لایله

الف دیکامتی کل بوزلی دلبر

انی عشقیده من بولدوم اثر لیک

بوزولعان کونکلو منی قیلدی عمار

دلبر پیری باقیب قیلدی شارت

کوزلاری جان اورغزه سی آهنت

ذمعی زرفشان لیک مشک عزیز لیک

پر کل پریم دلبر قیلدی مستانه

اول شیرین سخن لیک دژیکانه

اوج بوزیل عهد قیلیب پردوشانه

پر غنچه دهن لیک شهد شکر لیک

آلده اولتور وبقاچین چتیب

هنوردی کیلدی سیمین چتیب

طوطی نیکین سوزدین شکر لار سب  
 پرمان باقشیکا کونی زریک  
 اقصا رهنور اتا سیدین حضرت لیب  
 ای تادور که ای اتا اوزوده ختیار یوقتورم  
 بولپ حق تعالی نی اراده سیچ بولور دیب  
 یغدر بوردی اتا سی دیدیکه ای او علوم صبر  
 قیلنیک اوز جانینکنر کا اوز نیکرستم قیلنیک  
 منی جانینز داغدا منک سیزدین ایر لیب  
 کورکان کونیم نیمه بولور اول پریدارنی جا بیدر  
 یولی یراق بولپ اوج یوزیل لیک یولدور  
 یراقه ورسنی عمر نیک انکاتیمه ناحق یولند

اولوب قال سنک بجکیشتر سزین مسکا خنبر  
 تیکور منی شرمنده قیلکس موسن دیب  
 زار زار یغدا دی اتا صنوبر اتا سین نضیح کا  
 قوتلوق سالما ی اوز حال زارینی ایتیب پر  
 بیت او قود  
 پر نضیح پر سنک عدلت شامی  
 قیته دین شادا اولسون منیک ماره کونکوم  
 جان دل قونسون سخاوت شامی  
 سوز نیکدین بولسون اواره کونکولوا  
 کوزومدین کیمس اول زمان دلبر  
 جانینز آفتی عمره لیک کانسر



اوشبورا و حکایه نجار خاوند زرگر و ملاز هر چینی استی به

کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران

# ملک دلنواز

کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران

استم ملامیرزا احمد ولد سیرزا کریم مرحوم

کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران

غلامطبعه چاپخانه

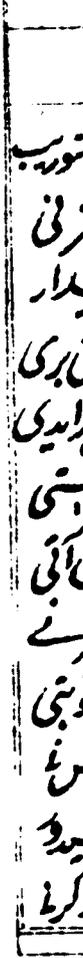
Стар. Ташкентъ

Литографія Г. Х. Арноджанова



بسم الله الرحمن الرحيم

آثار و بیان اخبار و ناقلان آثار و مجد ثمان اندر کینتور سب  
 دور لار کیم دقتی اوقات تورت کیشی بر او ذاق سغزنی  
 اختیار قیلد یلار بر کچه نی تورت حصه قلبی بری بیدار  
 اولوب اول اوجی استراحت قیلور ایردی الارنی بری  
 نجار و بری جامه دوز و بری زرگر و بری ملای زاهدایدی  
 اول کچه اولی نجارغه تیکدی ایرسه نجار اویقوبماستی  
 دوز کجا اوزی دیدیکیم مبادا بر واقع و نی بیریب یان آئی  
 منکافا لسوندیر باره تیشه آلیب بر یخا جردین بر قیزنی  
 صومرنی بیادی فانوس لدیغه قویدی جامه دوزنا نوبنی  
 بولدی نجار اویقوفه باردی جامه دوز کوردیکه فانوسنا  
 لدیغه یخا جردین بر حضور که نور بیدور بر اددیم نجار ایشیدور  
 بر سب تکلا بق لباسلا طیار لاباسا تیب قویدی زرگرنا



توتی بولدی جامه دوزیم اویقولا ب قالدی زنگر کور کور کیم  
 فانوسنی آلدیده بر صورتی تور و بدور برادر لایم هنر لاری  
 دور دیب زین پیرایه لار بر لان سیاب آلا لار بیری نوبت  
 تازه فته تی وقت سحر بولوب سایدی کوردیکه فانوسنی آلدید  
 بر بجان صورت تور بدور بیلدیکیم بواج عدو همرا هینی هنرید  
 تازه نه غیره در جوش بولدی غسل پاک ایلاب ایی کعت نماز  
 حاجات ایلاب بپننی سجد فیه قویوب مناجات قلبیب ویکیم آلی  
 بواج قیلاز هنر کور سایدور ایدی مندین هم بریشی بولجا کیه بو  
 بواج منظور بولغان صورتغه بر جانی تازه کرامت ایلاتا بولار آلدید  
 شرمند قیلر ناله زار یغه توردی صبح وقتید اثر مستجاب لار بولیب  
 اولعورتغه جان هید بولوب اوزیدین تورین باهغه آداب بر لاک  
 سلام بیری بواج همرا لار هم توردی پر پوشش صنی بختی تورید  
 بولار غم هم سلام قیلر قدرت نظر اسیکا مناقشه خوشی شجاری  
 بولیشنی من باشلا دیم و جامه دوز ایدی جامه لار مندین وزر کر  
 میدی بو پیرایه لار مندین و کوش اره لار من زین بیت قیلغان  
 دور من و ملا زاهد ایسی الله تعالی من التجا واری ایلاب جان  
 سیر کیلر بولوب حیات اینیکه من باعت مندور من بوینکلنج سوز  
 لاد کوب و تی بولدر القصة بو یقین ده بر شهر بار ایدی پادشاهی  
 حلال قاضی و علما لاری عاقل کامل ایدی اوعل شهر غه نعل

بولوشوب سوزلاری اولکان بولوب پادشاه لیتی غم عاید بولدی اول  
 پادشاه بول صنم و شنی بر کور متی بر لاله انراغ واله شهید اسی بولوب بقیار



بولدر اولتورت باغ پادشاه ایدی بواشلا رینگیز تیا قلینی عقل دین  
 ناشقاری کور و نادور مکر اینکه هر بر بیکه فیه ما هر وی سخ حساب خرچی  
 انعام ایلامی بولیکه بهریدین اوتونک لار بو تورت کیشیلار بو مفر اضی  
 بولدر پادشاه اینکا ندین هم بلند لاق انعام لار بر لان اوز اتیلار بو تورت سبزه  
 فی القصة بر قصر علیکایلیکک تعیین ایلاب ایی زرد و یغه توشوب بر نجه کولار  
 تمامشالدر بر شهر خلقینی خوشنود بیتی قاضی ملا لار غم انعام لار بر برب  
 سعادت و عقده ایلاب همه قلنخ البال اولد یلار کجه سی بولدی موی سفید  
 خانو لار پادشاهی شهبستان ملیککک اسیب کیریب بر بر یغه تابشور  
 دیلدر بیکه کولاری وصال شهر بتیدینم نوشا نوش بولدر یلار بوس کند  
 صبر من نادر بولدر کیم دل توتی بولدر ملیکک اوزینی کسه توتوب بواشلا  
 لاضی بولدر ملیکک ایدی شرط ایلا بدور من تا شهر سجانه بن خبر تابیلر باغوشی

نیمه دور که شهر سجان دیرلار اگر بو شرط بر جا بولسد بوس کنا سها هم  
 ابد دور کام تا بشمق الشی اصلا موجود بولسد می شاه کورده کیم پیش  
 بویغنه تی تردد کابیلین ایلاب ای زیلار کجا دوزیرینی والی قلیب او زنیغه  
 قلند زنه لباس در بر ایلاب کت صحر اول لارینی آلد شهر شهر دیمه هم  
 در یابد ریا بویغنه کیمین شهر سجان واقعه سیدین سورا ر ایدی همه  
 تیران بولور ایدی بالقصه شستینک ولایت قطن طینه نواحی لاری دیر  
 تاحی بار ایدی انده بر غریز اجابت دعوات بار ایدی کونکل کواه لیتق  
 سردیکه اولغز نینه نفسی بر کاتیدین شاید معانی کلی اچیلسه دیب اول  
 زنیغه نیمه مدت لارده ایستاب اولغز نینه تابتی کوردیکه بر موی سفید  
 نوزانه دور نمازده تور دیر بعد از ادای نماز سبلم پیر یقبل لارینی  
 او پوب یوز کوز لاریغنه سور توب طواغلا ر ایلادی عاجز لیتق نیاز مند  
 لیتق نظر لاریلادی سر کنه شنین بیان ایلاب امداد لاریلادی اولغز نینه  
 هر دو بالین یوز دیرین دیر یلار که شهر سجان بو عالمده بار دور مشرق دیر  
 طرفی دور و لیکن انده تیاق لیتق بسی شکل و راقتملا ر حید بار اکر اول  
 نایسه کی یلند تیشه بولور هر تقدیر بارتد بولر جو نیده یا بنده دیر لار  
 باز تر هم ایلاب ایلا و یلار که بولتا خنی فلان سیر دیر بر شیدا اول پیشه  
 او سیر زبردست اولوغ خوشنی کاشانه سی بار دور هر طری از برای نسل  
 تخم قویب لار لار اچار کجه لاری تیمور قنات بولغانده انامی طوعه چون  
 بار کانه سیر اتر در ماننده ایلان پیدا بولوب اول کجه لار نه نامو د ایلاب

سب کینلا میدی اولقوش کجه فته زار دورا کبار سب اول ایلانی دیر  
 قلیب کچلا ذال سب قاسنگه ادر کنگه اولقوش تکور و آدم  
 تیلیم هم سوزلاهدور سزدین هم دهالار کچو کبل نر هم موند سنی منه  
 تعالی بین تیلاب کوجه بهلان تورور مینور سب فاتحه سیر دیلار شاه اولم  
 بولوب ای لطف غیا پیر سب پشه تابتی فاولقوش اشهاد سینی تاپیر  
 کوردیکه بر طنا به جسم اولغز دور خوشنی اهدی یوق نکار ایلامق  
 اوهون کینکان ایچان کوردیکه کجه لاری تیمور قنات دور سحر فنکر  
 ایلادی انده تعالی بین مرد تیلاب لیتور سیر ایدی بناک اول اتر در  
 ایلان پیدا بولدی شاه اوزینی نهان قیلدی اول ایلان دور تک  
 هر باشی تا که کجه لاری نوراک کونلا کای اولوقنی غنیمت یلیم سیر  
 خون آفشین قلمز نیامه من ایسب اول ایلانی ششکا بزور تمام



اوردیکه تا بشیدین کور کز انغمه ای بار بولدی دور خندین سیر کا  
 سقلمدی دولار نینی هر واقعه اوره اوره جان کجی تسلیم قیلدی شاه

باشینی اوزره قویوب کی کعت نماز شکرانه ادا ایلاب دیدیکیم  
ای پروردگایم بولغزلار سندن دور دیش تایشلا قیلدر شینین  
کوتاردی بولیشدن فایغ بولوب دل آشیانه سایه سیمه ستر حتما  
مشغول بولدی زمانه اوتوب شاه مرغان پیدا بولدر کوردیکه بزرگی  
آشیا نه سین تکیله اوتیورده دور ال لاری حیاتور در غضب  
بولوب قصد ایلا دیکیم پاره پاره قیبت تاشلا کامین دیش بجه لار فریاد  
قیلب ایدیکه ای انا اول آدمکا آزار بر ماگ نزلار نه حیات یغمینه  
کاشنب بولدی بیلدیکیم ایسیکا اتجا ایلا دی لار اوقوش کوردیکه برنا  
ویک ایلان اولوب ایتمیدور در حال خداغه شکر ایلا شاهینی بشینغه  
سایه دوت سالدر ال لاری ایدیکه بولان نزلار غه قصد قیلدی بو  
اومنی الله تعالی تیکوردی شمشیر بلان ادر سبکی پاره قیلدی لار  
باریب نیکی استراحت ایلا دی دیدی اولدمد شاه هم او یغاند شاه  
مرغاک سلام بیزدی جواب سلامین سونک ستم مرغان کوردیکه ای  
انجان نیرماعت بولمکانلا غه فتم تیکوردیکه بی شاه باشین  
ایغ کیشینی بیان ایلاب اولغز نزه سلام پیمینی تمام اتی ایدی  
ای شاه مرغان کینه تاشیکا اش توشوبد زهر حجان کیشینی بلیق  
ایمیر امیر بلار من بیان دلا تینی کانگورسه لاریب انجا لاری  
شاه مرغان خوب لغا ییب در حال میوه لار پیدا لاب شاهی  
کر سنه یغمین جنباری بجه لار که هم اوج نورت کونک طعم ایلاب

بیردی القصه ایملدی ایلی کلیه سوزنی شهر حجان  
دین آستینک شاه مرغان شاهینی شهرین اوستیغه ادر دوزالیب  
نهایی یوقار ایلاب کیتی هر طرفه باقیب بولدر ارا دین بر کچه کوندوز اوتوب  
بزرگ شهری با نیغه توشوب اوتوردی ایملر شاه شهر حجان کون بولدر  
اوج نورت قنایینی آستینم بولوب بیزدی قچان من در کار بولم برنی  
برینی اوتوغه تشارب و دایلا کیل من حاضر بولور من ایملدی من ماله لاری  
عالم دین جنودار بولامین ییب پرواز ایلاب ییب بولدر شاران بولوب  
دروازه کیتی پروازه بالار همی اولو کیک تیشیب شهر کچه هر هر ده  
ایلیک کیشی ایشک یلیک کیشی توکان تور کانه اولتوکان اولتوکان  
یجاندر لار شاه تماشلا قیلدیکیم پادشاه کیشیتی هم قصر لار قورغان سنگین دور  
همه سیراز لار درسته لار جاجا اوتوب در هر سوک جان باری بولسین جاندر  
خوراک لار بلان سیا و لار صنف صنف هم لار قیلدیکیم لار هم اوز مقام لاری  
هر لاری یجاندر لار شاه دیدیکیم اوتخت اوزره حقیقت شایسته هم لاری  
اوز حقیقی کوردیکیم پرده زنبورینی افسیه بر صبا جمال پرده نین ایتدور کوز غمه  
عجب آتش کوز و نیر عینه یلیک و لنواز دور شاه زندک تماشای جلال قیلدیکیم  
کیلیب کوز لاری من بر نیجه بولدر ایلا دی زنده لیکار بر همی کیلیب پرده  
یا پیله زینی اشک لار تشارب ناله بر اوت یا قیبت اول پر شاه مرغانی تشارب  
در زمان شاه مرغان تیب کبلدر شاه مرغانی ایلاب ایل غلامینم او پوب غلام  
القصه شاه مرغان شاهینی شهرین اوستیغه کونک تار شاهی اوز ولایتی

دروازه سیکا نیکوردی و در آن ایلاب شاهمرفان اوزاشیانه سی  
 شریفیه روانه بولد شاه اوز تخمینه اوتوریب قرار تابی هر دوشا بولد یلد  
 کیوم بولد ملیکه صحت کا دخل بولد ملیکه دنوازیمزاده خوشدل بولد ملیکه  
 سوزی شهر بجان اقصی معام بولد بوردیشاه کورکا نلارین بربر بیان



ایلاب تخت شاهیکتی ملیکه دنواز سوخوق ایلاب و لطفنی ایجابکد ب  
 معام بشوه لارا ایلاب بو کچه نوا و تکا دیلار ایکنجی کیوم بولد ملیکه دنواز شهر بجان  
 دین سوزی شاه کورکا نلارین ای قییب نه تخت شاهیکتی ملیکه دنواز اوزکا  
 نوزعلیر لیک ایلاب بو کچه هم او تکا دیلار شاهینی طاقی قالمی کونجی و دیو کچه بو کچه هم  
 هر واقعه ای البتہ کام مراد الماس لباس سیب شایلا دی کچوسی بولدی سینه  
 ملیکه دنوازی ای شاه شهر بجان دین سوزا لنگ شاه سوزا بشلا دی سینه بربر کورکان  
 واقعه لارینی ای قییب تخت شاهیکتی ملیکه دنوازی ای میری سوزا پس  
 ایلاک لکر سوزا لنگیز شیان بولور سینه شادیم بو ملیکه مننه اوینار دین ش  
 جان قییب ایرو تختا و سینه پرده زبور سینه بوجینه سنکا اوتشاش بولدی

ایتمیدورانی لیبوز لار دین بر سر بولور لارا ایلاب دیمو دیمو سندی بولدی بولدی  
 ملیکه دنوازی اندک کر شملار برلان شاهینی کوز دین غایب بولد شاه کورکیه  
 دنوازی ساغان بیغاص صحت قلیبوز شاه خیران بولوب سینه وزیرده والی ایلاب  
 خانده لینه یولغه نوشتی برنجه کورکا لارده اولغوز نزه خلوصه مسیکا قدیمی  
 نیکوردی باغلا دین طلاف ایلاب کورکا جزلتی دینار مندی لیک نهور کیکوردی  
 اولغوز نزه کر کلب دیمیکه نی اول شاهمرفان بولور دیر بر سر سهر اولار سینی  
 جیات با برن اولدی کچه بولور سن بولسا بولاندک نکتهدور که اولشهر اولار سینی برن  
 یعنی ملیکه دنوازی برلان ایدی ملیکه دنوازی نزه سهراتی دین خیر تا کونجه  
 سوزوکی امرانی حضرت الله تعالی نوازی بولور دیمیکه سهر سوزی شاه خرس  
 بولوب جرایغه بار بر نوازی اولدی شاهمرفان سهر سینی وانغه سالد شاه  
 مرخان سینه حاضر بولدی شاه شاهمرفانی باغلا دین او قوب لظهار عاجز لیتی  
 لارا ایلابی واقعه عرض قلیبوز شاهمرفان سینه شهر برن اوزو الیک شهر بجان  
 دروازه سیکا نیکوردی ایدیکه ای نوز دیم قها که بولسا سنکا حاضر مندی ب  
 هر دواز ایلاب دوزکا شانده سی شریفیه عازم بولد شاه شاه کور دیش سهر دیم  
 دخل بولور شمشیر سهر دیم که آرسته آدان همه اوز کور دیر دور لار غاشا  
 قلیبوز قهر شاهی طرفیکا باردی کور دیکه اول جماعت لار قمتیخ اوتقود  
 بیریله ره لاری بیار بولور بولور لار حید اوم بوقور که قهر عالی شاهی ایلاغه  
 بارورونه بولور ناعلاج تخت شاه توغری بولور کورکا ایلاب و کور قلیب  
 لکن بولور سوزا لنگیز شاه کورکا لار اوتی هر کورنی ملیکه دنوازی هم

لاریه امر قلیکچ اول کلغندی آدمنی موند آلیک بکتورنیک برهمنی  
بارغده او خشیار زادی نبرغده ایتار دیدی مھر ملا تیب کیلیب شاه فی  
ملیکه دوزنی آدیغده حاضر قلیله ایملیکه برقع آسنیدن کوردیکه اول



پادشاهیانی کا جیلاردی ملکه سیماسهر بالیق لاریلاب نبر مھر ملا برغده  
امر قلیکچ بوقلند فی حمامغده کیلیب بار بکیزه ایلاب باسلا برلان آرهسته  
ایلاب فلان قهرده خدمت قیلنیک لاریلاب مھر ملا رشامنی حمامغده کیلیب بار  
ملیکه زدیکنیک ایلاب قهرغده بار غیب مند تور دیلار ارکان و تلال سوال  
قیله ایلابی ملیکه زمان نبر حکمت ابرود که بوقلند برغده مونداق مھر ایملقلا قیلور  
سیر ملکه خوب برودیکه بولیشی قلند امیس بلکه شا جهان دوزمن نول شاهنی  
حرم دمخری دوزمن کتاب بهانی حکمی برلان بار مان نبر لاریه بو پادشاهی حکمت  
ایلاب بر دوزمن نول کشی دود بولایت غنی ایکی مرتبه قدم بکوردیدر بو شهر غده آدم  
لاریه پادشاهی بهی غنی من حیات و باره نامیش سیر لاز برای نمی آرد  
نویکان صحری من بو چکا هسل لاریه تیب تاج تختینی آشلای بر لاریه قدم بکورد

بشکوریش بهی بودلاتینی آنی مھر طیب فرمان بولدیلار ملیکه فی  
لکانامی مسم بو خبرتی ایش تیب شادان وفرخان بولوب رانی  
کیلیب بر دیلار تاقرق کون شهرغده آیین بالیاب نوبی تماشالا ایلاب دو  
نبره نکاح ایلابلار شاهنی بارشینه تاج دولت ایملیکه نکین حکومت  
ملیکه زاتی ایلابی اوزی کیوان و حرمغده کیزی القصد مھر ایکی  
طالب وصال لاریه بر لاریه دین کامیاب بولدی لاریه شاه خزینه  
لاریه ایشملین آجیب خاص علم لاریه ورعایالاریکا هر سیر احسن  
لاریه عام لاریه ایلابی ولایت اهلی برفس عادی خانی امیس  
ایر دیلار شاه اوز شھر تختنی کورتنی خواهلار شاه  
مرفغانی طلبت بولوریدی ملیکه فی شاه برلان موند تیکورور  
ایریدی کاهی موند دکاهی انده بولوب ایکی شھر فی پادشاه  
ایغین قیلور ایردی تاجیت ایر دیلار مھریش لاریه بولوریدی  
ایریدی نچه فرزند لاریه مسم بولدی بو ایکی مملکت غده شاه لیغ  
بو اولادده بولدی تیب مور لار

و الله اعلم  
تر



آثار و بیان چهارم اقلان آثار و محمد ثمان در آسمان چنین روای  
 قلیلیه لاکیم مصر ولایتی ده بر پادشاه باره رودی آینه ز خسته و در  
 زردیلا ریخه بل پادشاه لیخ قلیلی اندین او غول بولدی آهسته  
 کون لارده بر کول خسته اوز نجه اندیشه قلیلیه کیم او چون پادشاه  
 لیخ قلیلیه من اوزوم او هم کیم او لور و پادشاه لیخ فرزندی یون  
 ایله دی لاکیم اوز هم غه اوزوم ظلم قلیلیه تخت بدین اوز زنی تا شکر  
 کچه کوندوز قهقار غه کور و نوش برهای ایچک ریغ کیم سب کیتی قون  
 کوندین سونک غه لار ایغلیلیک بله یلار ایله لاکیم ای پادشاهیم  
 نیکاحت اوزده سینجه بیاس سزیدی ایله پادشاه ذبروز بر بار بار

بعضی ملکین مکان و فضل و زینان

حوالقا

بیتام تامیز احمد میر اکرم اوغلی خواجه ایله جابلیکند

غلامی الحسنی مطبعه سنده

ТРОО-АУТОР. В. М. НАУМА ОЪ ТАШКЕНТЪ.

اند آقی قاسم دیر ایر دیلار اول وزیر پادشاهه کو نصیب قلیب یاشد  
 فرزندی یوقلیغی این کو کلبه تسی برب شاید که شادمان  
 بولغای موکسین دسپ قاسم وزیر بوغزلغ او قودی بولدی  
 ای سلطانیم بودنیادین کیلار او قودی اوغول سیر  
 برضانه سو یاردوستی حق رسول وده اوغول سیر  
 برینجه اوگان پادشاه لار الله دیکان قلندر لار  
 برینجه اوگان انسان لار لاله هم اوده اوغول سیر  
 اوم نوح بولدی باش سلیمان یوزینی یودی یاسیلان  
 قابل اولد وری تاش سلیمان پان هم اوده اوغول سیر  
 قولینده اوج تبار اولدی موسی کلبید دوچار اولدی  
 کورار کوزی کورس لبدی شعیب هم اوده اوغول سیر  
 انسی بلنج شک جهمان پیشه یوبه شیر سوکان  
 اون کیزینک عالم سوکان سلیمان اوغول سیر  
 اوغول سیر لاجپکار زمت فیز لیک ایغنه یا غاریمت  
 خدانه دوستی محمد لاله هم اوده اوغول سیر  
 قلندر لار کیا زنده سو دیکان الله کا بنده

چاه ایچنده شاهی نده لاله هم اوده اوغول سیر  
 مساجد یا غنجه جهمان مت لاجپکار یارین  
 پنجه خرقه سین کیچان اولسین هم اوده اوغول سیر  
 قاسم دیر حق کا بنده سن لاله هم اوگان بنده سن  
 ایما نینک لاله زنده سن پنجه او مارین اوغول سیر

القصه ایندن سو نک مراد پادشاه کا ایدیلار ای پادشاهیم که خدا  
 بولسکیز شایه خدا هم قلیب زنده سیر کا می بدیلار پادشاه بولار زور تی  
 قبول قلیب فرق فیز الدی هیچ فیزند لو که مسک فست مینون ایچ  
 دیب برجه ضعیفه لار غنه رخصت بیروی اندین سو نک پادشاه ایدیکیم  
 اولیا لار غنه باریمت استعانت سیر لاین دیب سرق اولیا تو ماوی  
 فوج خضر علیه السلام اوچر اولار ایدیلار بو تم بول بولسون بدیلار  
 انده پادشاه خضر علیه السلام کا قراب بو روز ایچا

یازوق کون لده توشتی منی با سیر اگر منی فیر یو بدیم تنک ایدر منی تریک لیکیم کمانه باز کان من کوزوم تولدی تو مانا	خدا کا بر نظر سالد سیر ایچلار سن سیر کان لمانینک الدی سیر ایچلار سن نه منده فرزند و نام و نشانه مسکا بر نشرد سیر سیر ایچلار سن
--	---

بسم ایدیم سز ان رودی باقیم جزخ فلک باقی یوراک یاغیم فرقناک تیغ کون ده یاز من یرغین اریلغان غریبده من خسرو تیور کونوم آهیلان کجیا اوزیم اولغان کونیم غم اوجا	کیمند میرمن سیمداک اوجیم مسکا بر اچیلغان کل دیب غلامن جسرخ فلک اید یوز منک اید مسکا بر اچیلغان کل دیب غلامن اچ کللیب بیر کون تو نیمه سچار مسکا چسراخی بر دیر غلامن
القصد خضر علییه سلام ایدیلار اول کورونک شاهر دان قبر لار بدوئده باریب تولا سکنی تولا کوردیب رخصت ایدیلار اندین سونک حضرت شاهر دان قبر لار غیبه باریب زار زار یغلاک اذ دور	
تکریمی دوستم دور اچمخار حیله بیوان آلدنیک شهر خیر اولوسین ساتی سیر مشر کوزه التیجی کوک اوزه مسراج توئیده مؤمن اوغرتنیک الام غیمینه	سن انی ایی بولغان علیسن کاف لار زودین کل سالغان یشیل توغ قولینکده هر اولان رسول غ یوز و کین انان علیسن کاف قالدی قیامت غ خیمینه
بیمبر کا قویغان شیر بر خیمینه ... بسم اللهدیب قولونک سالمان علیسن	

دین اوجون باسینکی سالار نیک رسول ایددی اول کسبه خضر غریب سرو او تور و صغینک دلیده آخسر چاغده بر کافزه تولینده	کافرا ای برله قالدنیک غوغا جملتن لاریاری بیر کون علیسن بر ذات شریف سین مو ایلیده قسمت خدابر لان اول کون علیسن
القصد نه پادشاه زار زار یغلاک کوزی اویقو ک بارودی تو شیده حضرت شاهر دان کوردی شاهر دان پادشاه کا ایدیلار کیم ای پادشاه بو کون سینی اوجون تو قان بر مر تبه اوج دور کا سینه ایدیم اما منی خاطر میدین اوج اول بر قیز ایددی آنا بر سیم اولان نیک جاننی اذون تورت پیشیده اکور من ایددی اندین سونک اوتوغ سکک نیک باسینی کومار دی منکا قسمت موزینغ بولوسن ایدرو سوادین کختیم دیب پادشاه بوسوز لار نیک ایغاف	
تیلیبه کونکوم بو تو شوم کا تو نه کب تکلیک شینک لایق توغ ایشینک باه قصله یارسن بو جا بازر کان من کوزم تولدی توغ وغا سیر فرزند آلب قیاسین	پایان سیر فرزند دین اوجبار کوس بودنیلایچ کیمه وعاد اراوس یامندین فرزندین نامق ش پایان سیر فرزندین اوجبار کوس خان غم هر چه سیرین کوجا

او کویچه تنگرمیه قتلوق ایتمین کو کخوم تنهای دور که دیاد کین اوت لارغه سالین نیاید باین مشکل ابروت کریم دولت پیر بو خسر و کراولیکه حکیم کوماسه	حق کخلوق بجان بولماس باریک قاین مصره شهرین ایدی منکا اوزکارونکا گوروسا بیرکان فرزند فریوخچه تورماسه موندین آرتق سیکیم مساراوا
القصد بادشاه اوز یغنه کیلدی کی ضعیفه سر بار ایدی الدن یغنه حقیقی لار بادشاه ایدر ضعیفه لایم من کعبه الله بره من سیر لارغه حضرت پیر کا کبلا هم سب بوز دیدی	اونی کاشتم کسیر کفرنا اول کین حالا ونه بجای بولوب شمسار اوت کین مندی کسیر زنده و غنیمت سیر لار کین فرزند خراین اوجور بولوب مندی کین بخش فرخسرو کبی سیر لار سجا اوت کین
القصد ضعیفه لار ایدی سیر زنده بولس کین زلام اول برده بولور منبر اندین سونک لوش ایدر حکیم خوب بولور القصد اول کعبه بادشاه ایدر حقیق ابر ایلدی کساک ناما کی بر نامه سوروب توروب ایدی جاتقی بادشاه کوب بیطاق بولوب حکیم یغنه ویدی حکیم	من ای من تنگرم آک جانیم من ای من تنگرم آک جانیم

ایدی لار تاکه جملیک سیر لار کویچه بخشی بولماس زار زار چون ابر تو شتار تقدیرک جاره یوقه ورسب بوسوز ایچا کوکلن کیمین بولنیاز ذومتینه رضی ابرو هم تنگرم آک جانیم بیزکا بیرکان حضرت علی او شون حکیم لار ایدر دوزخیان ایش دور ایتماد اولدی که منده بر دم نه صد بار دوز هر ساله اول کین باشین سبتیک لیکه و هر نه مستم کوکلن ده یوق منی اوزکا نیشتم خسرو اوتور بوزدی منی شایخیم من ای من تنگرم آک جانیم	حکیم لار سوز نینه غسل بولماس منکا باشین اوز کمال بولمسه توشا دور یادیمه شون بخشی توشون تنگرم تقدیر سینه بدل بولمسه هر تقدیر بولدی اول باش ده آدم بیزکا تقدیر روز ازل بولمسه جانغا آفت توشتی یوقه و رطایم مکر اندین جانغضر بولمسه اوتغنه یاقتی کو هر طیم کاسیم بر زمان دنیا در حلیه بولمسه
القصد بادشاه حکیم لار سوز نینی قبول قلیب تون لار بر له صحت قیلدی لار الغ ضعیفه سیدن ایکی اذغول بولدی کیم ضعیفه سید بر اذغول بر فرزند ینه بادشاه ایدی که ای کو کخوم بوزند اوجون خوش وقت بولور ایچا سکونین غول بولور فرزند کخوم	کلی عنادین کل بس قومه کو کخوم کلی عنادین کل بس قومه کو کخوم

<p>کلیک بار دولت چون قومه کو کلمه      بوزن کون لینگ مکنان چون قومه کو کلمه      هرز کورک نینکسان دوروز کور کلمه      سخا نخت قوروق باطنا بالکسان      خرد ایتور بوزنده غایبانه بولمده</p>	<p>بوش کون لینگ مکنان چون قومه کو کلمه      هرز کورک نینکسان دوروز کور کلمه      سخا نخت زیاده اق قومه کو کلمه      صبا بولور سن شرمده قومه کو کلمه</p>
<p>العصه پادشاه شکار دین با نیک بیدی اوغلان لاریغه قرق کچه کوزدور      و تاشا قیلده لاریغه عالم لار و قورالار و هر لار و کیم لار و چاقیریب      اوغلان لاریغه ات قویدور و دینار اولغ ضعیفه قورقغان اوغلانی اتی ذبیری      فیروز و برینی خورشید قویدی لاری کیمیک ضعیفه سیدین بولغان      اوغلانی اتی ذه همراه قویدی لار و قیزی اتی ذه کلی سمیله قویدور لاری      سنکجه باشقه کیر کورچه او قودی لارا و ان اورت باشقه کیر لاری      غلین بولر با بولار و بر فکرینی قیلدین ایتیم و اولوم و اولوم برور قور      بار ایلغان و خیر اقدیریب هم ذریرینی چاقیریب اوغلان لاری و قورق      او غلیغه اون مینک تون سیر برودی هر توره کغله بولکلا رینه هر ایتیم      ایکی کو هر برودی لار و هر جمع حراغ ابرودی بولار و اوز تیب پادشاه و لیغه      طلاس از آلب اوغلان لاری ارقه سیدین زار و غلاب برور و کانه</p>	
<p>کیسار بولسکین همین شهرت</p>	<p>دوشی مراد یعنی بسکنا تابشوروم</p>

<p>بقین کلمه ی بیزکا دیکان      کوزوم ذریشی بلیم قوتی      نهال کلیک مراد کیمیر تدم      قوی تاشا قیلدین ان بولیم      و فاسیز فرزند تنگرم بیرون      آلب بارینک کوزوم کورسون      آلب بارینک کوزوم کورسون      عاشق فاسم سن سن بیسم      یازوق مردکا کوشتم بولمده بیسم</p>	<p>من عیلاسن با پادشاه بولم      کولکل امیم ذریشی تابشوروم      سینم آجب ساید ایتیم      کل و کلده ایتیم ذریشی تابشوروم      یراق کیتسون بولمده هم کورما      یراق کیتسون بولمده هم کورما      مراد کوزوم ذریشی تابشوروم      خرد ایتور تنگرم سیرکان      توز و قورچایم ذریشی تابشوروم</p>
<p>العصه این پادشاه اوغلان لاری اوز تیب قیتی لاری و لغه کیر برینجه      کون بول بولسکین باجین باجین شهرت قیتی لار کوزی لار کیم شهر کورماج      ایکن همراه ذریمی کیلیک اعلی لاریغه ایدی ای اعلا لار برنواست      مینا لاری اعلا لاری ایدی بزر سودا کایلیک مینر غله مینر ذر      برابر برور مینر انده همراه ایدی عالی حالیم مینر لاریغه لاری کیم ذریشی      من بولمده سیر ایتور و غله لاری توره ایتیم مینر کور کور مینر لاری      بولمده کیر برنواستین مینر ایتیم مینر لاری لاری کیم مینر لاری کیم مینر</p>	

سوسه برومن دیر ابره سینک بلوک ایرکاشی آلا میره بولوب ای بابا  
 کیله بوز جانیه توشی لار برجاه بار باری باره طهارت قلیت بو  
 ایردی برجه ناکمان پیدا بولدی برکوزی سکلایه و برکوزی میشکله  
 کیلیب هر اه ذوقلیدن توه ایدی ای کیس سنه منی انا تم باروه  
 بیکل دیری همراه ایدی نیمه مانینگ بلور او کیمیر سیری سن ده جان  
 انا تم باروه بیکل دیری همراه ایدی می زابل انان بولنسه مان صبر کیم  
 من بوز لایق بله منی لیخ تیلادی دیری ندین کین جانیه لینگ  
 انه همراه ایتمیم ایخلایق لار بیلینگ اوکا بولونک لار من دارالغنا  
 دارالبعافه حلت قیلور من دیدر بوز نینگ لایق لار شیب بولور  
 اوسه قوتی لار ایدی لار کیم یار خدایا همراه ذاونیجه برجه نینه جانیمیر  
 اقلیلک بولور ایدی لار انه خدایا بولار نه دعاینی اجاب قلیب  
 همراه جانیه لغت لادی و او طفیلک هم ایی انامینی هم لغت لادی  
 سبکلیکی و هم جانیه بخشش لادی اندر خوش بولوبق لار نیجه جانیه  
 شول قده قاسم بر ایدی ای همراه انا کینه کوسو بونچی کا اوزوم بار  
 دیدر اندین سونک دیر بولور و انا بولور یار نیجه منزل بولور  
 مضره میت کیلدی بادشا کا بغیر خوش اولدین غزنی بر بیان اولد

<p>ای سلطانم زخم شبت جان بولا جانینگ کلای      باغینده قوندر بولونک ایلدی غمجه کلای      هیچ قالمه سینه دهنیک ایلدی جان بولا      سوز بار کس قیاشی من لار غم ده او با      قاسم دیر تلونک آینه تولای مال خضر بولور</p>	<p>جین مین شهرینه کیشی خط لیک کوشکله      ایگام باندری هر لینگانک زوی سار کله      نکریم حل ای مسکینک قونان و ننگله      لاج خنتینک ایکی گرم لیک جان کله      حق تکوردی هر لونه کیشی ان غنا کله</p>
<p>العصه بوسوز بادشا ایشیت قتلاریش بولوب بیجا کاشک سار جان</p>	
<p>شکرتا یمن فغانه کاندکیم بهار لای      آجینک فینه لیشکین تینک فانیگ      یندی کفوم ذمرا دی سیکلدی کوشک      خضر ایتور کولوم خوشی کله بار کیشی</p>	<p>خران اوکان شو جو غم ایشیت بون      کوروم اذول لار بارین قیش بوز      آجیلیب شم سودای نیر ما تابان کله      قوندری دلست توشی خنیم اوز بولور</p>
<p>العصه بادشا اوغلان لارنی کوروش دنا بولور نه بادشا بز کیم      توش کوردی کیم برانغ ذکیمه کوردی سیر قلیب یور ایدر کیم نا که بر جانیه      کوزی توشی کوردی کیم بلس ترو بدور عجب خوشام از عجب خوش لایق      قفس سیراب تور و بدور بادشا و یکبار کوروب عاشق اولدیر برین      سحراب توردی عجب یوانه بولدی قوق کیم کوندر و ایدرین جمعوی دیر      و هر لاله قهر لایق غلب بادشا آله یو کله یار ایدر یارای بادشا کله</p>	

سیرتخت کا ہمت سیکرے بود لایت د کوفی د لار بود دیدی لار	باغده که کوردم کچراوزم
انده پادشا ایشیتک شرف حالیم ندیب بر سوز دیدی لار	قفس کسیر کوردم بلبل نقش
عقل بو باشیم دین بر باد ایلاد	معج بود لبان انده بر نیچ قنبر لار
آبادان کونکوم نانشا ایلاد	ایشیتک شرفیم صاحب لار
هر بری طوطی سوزینی سوز لار	سکا نیو بلبل بودیم یون
جادو کوزین منکا جلا د ایلاد	بویش لار کورده بوددی بهانه
عشق اوئیدن آفت توشتی بجا	خسرو اتور کونکوم آه ایلد زاریم
بو قسمتغ بنرکا اوستا د ایلاد	کویکونچه بودیم سیر قرایم
کوردم ترک ایلادیم ناموس عالم	
کویا عاشق ایچدن فریاد ایلاد	

القصد من کین پادشا ز اعیلاب ایدی ای باران لار سیر لار مینی  
 بو ایشیم بر صلیت عیلم سیکرے لار بودا من دیر دیر ایدی معص خلا بق  
 یغینک دمی خبر دیر ایلد معص خلا بق عیلاب ایلد یار نی پادشا د ایلاد  
 دین خراب سیم لاد کاب حتی لار دوقعه انداز لار قور ساله لار ایلد ایلد  
 پادشا عالم تعبیری بو تر کوم بلبل کویا دیکان بر جانو تر و رسیا  
 منقش خوش کویا بود لور نی پادشا ایدی اول باغ قور دیرم لار

ایدی حلومی یوقدور اوم اوغلیغیه میتسر بودا منی مشکل دور دیدی لار  
 آخیلد شا ایدی هر کیم میتسر قیلد بودی برابر ز برور من نیته آرزو  
 بر خیره ز برور من ایدی ابر سه سج آواز جمعدی پادشا د  
 اکی بوغلا خدمت سید قوروب اید اید کیم ای پادشا عالم بو خدمتغ  
 سیر قیلور میز دیدی لار دینه فرزند بودوب نرکا مناس شرف ایلد  
 دین اوزن هر بان لین بولسه سیر لاکلیتورا ایدید یار نی پادشا  
 خوش وقت بلبلنج خبر ز برور می بودا دینک ان ایلد ای اندک  
 مکتب هرودی اغالرینی کیتکا د ذبلیب تاسینی ند میتس قول  
 قاشق شوروب تور ایدی ای ما اغالرینی بلبل کویا کویا سیر  
 لار دینک تور سیدین کپسار من ایدی آیر سیر پادشا ایلد غزنی سیر  
 من دینی ایلد تاسینی سوزنی ایشیتک کونکونیه قتیغ ایلد ایدی ای تاسینی ایلد  
 دین کلم کور دیکیز مودوب کپسار بولدی انده پادشا ایلد هر چه  
 قولا ایلدی بولمادی پادشا نانا نار اعیلاب بو سوز ایلد دور

انغالر کپسینی چون بیاریم	سهم تو فیل طان حبان کما ایلد
بلبل دین زیاده بولدی بودیم	منی قوبدنگی ذوق کونق سیر کیم
یه مشکلمه منی نهیم الماسک	مان بوغلا نیب فال کونق سیر کیم

چو لغا نور من کفن تو نغمه همز هم	موندن کیتب اوج هینه کیجا سنگ
اوغلان لایم بیایه سی اولدور	اول کوریدم اون تورینه کوردی
جدا تو شار بولدوم نیر همراهم	قواندیم من نیر اولکا قالدیر
ایشیماسه ایدی مندن بیج	کاشکی من کوریکای ایزیم کون
جفا تیغین چکیم نیر همراهم	چونکه اتمیم جکار بولدوم کاشی
سن بارینکه بیس کون بوسون	خسر و ایور کوریمه تختم بر این
نصیحتم بودور سنی همراهم	اولکونجه معان من بوزینک کون

القصه این سونک اعلایری ارفه سیدین تی کوریم اعلای  
 چرمنه باشیده اولتور دو سه راه اعلایری قاشیده اولتور ایدر ایدر  
 سنم کیله نیکواری کیلیم دیدی آنا بولدور اوج خیل اول بار ایدی  
 همراه ایدی اعلای معصیت قیلنک دیمی اول شمنه باشیده بر تاش ایدر  
 اول شنده خط بتیک لیکد و کیم هر کیشی اونک لغه بار صحت کیلغای کر  
 اوتور لغه بار سه کیلغای یا کیلغای کرب یولده بار سه لاکیلغای  
 هر ایدر ای اعلای معصیت اولدور کیم بار سه یولده اعلای نیر بانیک ارفه  
 یولده کوریک اعلای نیر بانیک بار سه کیلغای من بار ای ایدر همراه بوسون  
 قول قیلدور اعلای معصیت کین نجه کون اول ایدر دنا که در کنبه کوریدن

شاه مردان قبر لاری ایدر همراه اول کنبه که باردی ایدر صلیبن لاری  
 کوردی ایدر ایلار باشاه مردان بوردور یا قان بکت نه اوجون کیلیت دور  
 بو کیت نه اوسیدن خبر المای نیر مودیدی لاری مردان ایدی لاری ایدر  
 شعبان بن شهر خنی قیزی جور قافای تگاشول کیت کا قسم قیلنک ایدر  
 ایدر ایلار صلیبن ایدر ایلار بو کیت سینه جو ایتنکینزه الماق اوجون کیلیت دور  
 موزه معشوقی ذالک کیت سبلان چیلنر برله قوشسا کیدر ایلار ایدر  
 کیشی بارینک ایدر ایلدور قصه شه مردان کیشی بوبکار اولور قافای کیت  
 لاری کیشینی بربرده قویدی لاری ایدر این خطاب ضعیف ایدر نه کی قیلدور  
 حضرت عیسی قون اول قیلدی لاری این کین همراه برله جور قافای  
 قول لاری بربر لاری بونی کا سالیب پستی لاری ایدر همراه ایدر ایتنکینزه  
 ذالکینزه کیدر دیدی قیز ایدی ایتیم معاد و رانام ذالک شعبان بن شرن  
 دور جا بینه باغ ارم دور دیدی قیز ایدی ای کیت سینه ایتنکینزه نیر دور  
 دیدی همراه ایدر ایتیم همراه دور ایتیم ذالک پادشاه خسر دور مضر و لایتم دور  
 دیدر نیر همراه ایدی باغ ارم قیده دور نجه کون کول اولدور ایدر ایدر بوسون  
 بیشن بوزینکین یول دور دیدی منزه لیم چول معان دور دیدی ایتیم  
 قیلنک سرق کونده بار بوسون ایدر شول وقت دور ایدر ایدر ایتیم

بر بری کاین سورس قالین همراه اولگا کا بوتوز ایغاز دور	
سوال همراه	
سینی کور کن کیتی تعلیم خیا لیم	قیده بولور دوستوم سینی مکانیک
هرزادیم قد سردنایسم	قیده بولور دوستوم سینی مکانیک
جواب حورلغا	
منی سورسنگ شخ شه ذقیزی من	من ای تاین ای پیرس کجا سوزیم
اهلیم ذقیم هرزاد ذقیزی من	شونده بولور دوستوم سینی مکانیک
سوال همراه	
سینی کور کن لای عقید لال بولور	تایلمس کیم ایشی قیل قال بولور
ارمیزده نیچ کون لول بولور	قیده بولور دوستوم سینی مکانیک
جواب حورلغا	
عاشق اولسنگ کوی یاندا اوجارین	مهر قیلسنگ دست ماکدین تو ماژ سینی
یور ابرسنگ شین یوز ییلده یارین	بیش یوز ییل کویله ورمی مکانیم
سوال همراه	
اول یاندا تکریم جانیم آلدی	اتم بند و صحتین آلدی
قال یکنده یوتوب قالدی	بیش یوز ییلک بوکسه سینی مکانیک

جواب حورلغا	
منی سنی یارادغاندیم بوردده	سینی سینی سید ورمه صلا نام برده
برکنده مکانیم چول و معان	توق کون چلیک بول ورمی مکانیم
سوال همراه	
اتیم همراه شافرونه او غلامن	سینک او خون سینده لای غلامن
تا اولکونجه شول قراره باغلی من	توق کون چلیک کسه سینی مکانیم
جواب حورلغا	
بنخیزده بار دورالتون کیش لار	سینه عاشق بنزه معشوق دیشلا
من هر من منده مکان لیشلا	هریزده حاضر دور منی مکانیم
العصه بر بر لاری برله ایش عشرت قیلیک بول لای ایش عشرت بول لای	
انین حورلغا ایگیم ای همراه ایش عشرت قیلغا نیمیز او کونیمیز مو ویا...	
توشومیز مو آنده همراه ایما دور که او نکومیز حورلغا او چهره اید تو سوزیم	
دیدمی همراه ایساندی حورلغا ایدی ایل بولسه ای همراه اور نیمیز دین	
بر بر نیمیز قولا دیدمی تور الکلیب ذت حال اور نیدین تور ب	
ایروی شول مان همراه سنیک نیب یغاندی یار دین اتر باجا	
دیوانه بولوب شوقی ور دیدین همراه زار زار ایشلاب بوسوز یغان	

قادر الله مني ساله نيكايه هروه	من نيلا من بايك بيان بوسه
كيريك بولمگيردن كيلغان كك	من يويختيم كاكران بولم
بوجول لارده كيم بولور من شيرينه	بارلمه سكيل معان بوسه
كيسار بولم بار بيلماي	بويول باروشه بر بوشه لينه
عقيلم شاشيب كيزدو چول معنا	ايدي مكا ناموس غاره بولم
احمد استاد اول كل بوز بار	كوكلوفه اوچوروي صبرت اين
خسارور من بودنياره من بابيه	رخ الما تخم چول معان بوسه
العصه اندر كين بارسه كيلماي بولينه كيريب بارور ايردما كاه بمر	
ايدي قسوقون بولدي يول بوزو پاردين خبرتايي شول	
توركان لارين بر جواس اين بيشايد كه چوب بر بوشه ايلانه	
خدا بنزه يره اونكاه صيا كنده	اوزوم شيرينه قالدلم بولور كيم قان
نروايشه كيزار من بوجولستان	برجه كيزلر لاغشتره من خستمان
من بار غمزه كورماي كوسم بكم ارمان كنده	
بويور كني دوزني بولور بويور كني	بر كير عاقبت اول اول ملك دو كني
مختر كوزده حق دور عاقبت اول كني	من با غمزه كورم بولم جم انك كني
فرهاد كني بولوب من بوستان كنده	

بهيون صناعات كمين و مكان و فضل خلاق نيزن

بغريت صنم  
ان كتابي

و عزم بادشاه عالي جاه بشيده سلطنت فرديدون صولت  
سيد امير عبدالاحد محمد بن سلطان خلد الله تعالى  
ملكه و سلطانه و بسى قلم و شركت ملا سيد محمود مع ملا محمد  
بن قاري عبد الواسع و تقاد و مطبع دار السلطنة بخارا  
شريفيا مطبوعه كرد سیده مقبول طالبين شد

بسم الرحمن الرحيم

اماره دیار اراغ رودایت قبوله لار کیم دیار بکشهرنده شاه عباس دیکان بر  
 پادشاه بر ایردی کوب عادل رعیت پروردار در حسنه خان دیکان بر وزیر  
 بار ایردی کونلارده بر کون شاه عباس بر خه محرم لار و نوکر لاری بر لان شکوه  
 حقیق ایردی و نوکر اینی بر طرفه یاریب اوزی تاشا قبوله ایردی شاه عباس  
 حسن خدایه کیم ای وزیر سنم نوکر لار بر لان شکا قبیل و بد وزیریم باردی ناکه  
 بر نوشقان وزیر الدیه حقیق وزیر قصد قبله کیم نوشقان لادق ادر سهینه سنج  
 لاب کورد کیم نوشقان حاله تور و راما شو زمان لارده ضعیفه سی هم حاله ایردی  
 یادینه نوشوب رحم کلب نوشقان لادینه نوشقان اندین انوب پادشاه الله  
 حقیق پادشاه هم لادواقعه میل قبوله کورد کیم نوشقان حاله تور و قضا هم  
 پادشاه لضعیفه سر حاله ایردی پادشاه لادینه نوشوب رحم کلب نوشقانتی  
 اندر نوشقان سلامت انوب کیتی بر ساعتین سوک وزیر پادشاه و تک  
 الهینه کبله بر ناکه نوشقان لادواقعه سر پدینه نوشوب کولدر پادشاه ایرای وزیر  
 منکا غیب کوردنک کولارس وزیر ایردی ای شاه من اوز منزه حق لغم کول  
 من نه اوجون بر نوشقان الهینه کبله من لاد حاله کورد اولدور مادیم وزیر که  
 ضعیفم لاد حاله لبر یادینه نوشتر اینک و چون کولارس کیم اگر اول نوشقان ادر  
 خدمت عاقل کور رسم عجب بولور ایردی دیدی شاه ایرای وزیر اوشل منک

هم الهینه کبلدی سنم لاد حاله لسخ کورد اولدور مدیم نه اوجون کیم منک  
 هم ضعیفم حاله ایردی دب پادشاه اید کیم ای وزیر اگر خدی نقا ایجا بر خه  
 فرزند میر سبرمی اغول بولسه ویری قبر بولسه بر به خیر کافد بولور منزه ویدی  
 دینه خط بازب مهرباب اید کیم هر کیم بوسوز دین قیت لعنت کاکرفا  
 بولور ویدی القصه شولط بقه عهد پیمان قبله یار دینه قانتب شکردین  
 کبلدی یار بر خه کونین سوک پادشاه ضعیفه سر قبر توغدی وزیر لضعیفه سر اغول  
 پادشاه قبر نبی آتینی شاه صنم قویدی وزیر او غلبه آتینی غیب اندین سوک  
 شاه بر لضعیفه اینکه کایر دیلار پرورش قبوله ایردی لار تا زما بکستی باشار  
 بولدی یار بولار لکنت کاقوید یلار بولار تا اوق تور یا شیوه کیر کاکنت  
 اوقو دیلار کونلارده بر کون غریب اناسر حسن وزیر کسل بولدی غریب دیلا  
 اید من ابدی فایه دیبا دین با دینا بار دین ایشکیل کیم آتم منکر که خد قبلیا  
 انکلاب قویغیل کیم شاه منک قبر رسیند بر کوره بخشه دور بو مضمون پادشاه  
 خط قلب مهرباب بر کن دور دب عهد نامه لضعیفه غریب وزیر ویدی دینه  
 اید کیم کیم من دینا دین اوت م شول خط لاد شاه غریب کیم پادشاه درین  
 سنکا بر ب منزه جابموز وزیر قبوله غم بکین ویدی بعد از ان حسن اولدی  
 غریب اناسر دین قیدی اندین سوک غریب کونکلیزه اید کیم من شاه صنم  
 فرزند ایشیم بلب ایدیم بول من خشم ایدر کن دب خوشوقت بولدی اناسر

برکان برلغ ذالجب شاه منظم کن بشک چکا تویدر نگاه شاه صنم کبابی  
 اجیب کوردی بربرلغ کورند قیب مطالوقیلد رکوردی کوریکر اناسر موز غیب  
 برکان ایرکان شاه صنم بوسوزن انکلاب خوشحال بولدی کونکلیکا ایدی  
 کیم من کن قبول ایدیم کیم غیب منک فریداشیم ایدر معلوم بولدی  
 کیم غیب منیک یاریم ایرکان دیب خورسند بولدی ناکاه غیب کیلدی شاه  
 صنم ایدم رای غیب کیکیل کیم الکا و بیزیرا دیون قیل لوک غیب یردی نیم  
 ایون قیلور دینر شاه صنم ایدی هر کیم مکتب اول کیلیم جوره بوسه آلون  
 دیدی غیب قبول قیلدی بوکچو ناسحر که او خلا مادی سحر دین کورینی القو  
 ایلب غفلت کالیدی ناکاه غیب القودین او بغایب تور و کیم چاشته  
 بولور غیب جان بویرله مکتب بار و کور و کیم شاه صنم بقیقی الب دود اولا  
 اوغلان لره آزار قیلدی اندین سونک شاه صنم غیب دین ایله بولش آلدی لقمه  
 بود فو تو قوز بوسه شرط قیلد لار غیب غلبین بولوب کونکلیکا ایدی کیم اگر شاه  
 ایرته هم کور دوت ما شیم آلب کبتار من دیدی القصه غیب او بکا کلب  
 کف با سیر جاک قلبت نه جا بلیم قتر اختیار قلدی اناسر ایدیم غیب نه ایش قیلور  
 سن می غیب یردی آینه شاه صنم بر بخت قلبت بوسه کور باغلادیم شاه صنم  
 منر بولوب ایله بولش آلدی بینه تو قوز بولدی شرط قلبت کلبیم ایدی بوکچو ناس  
 من اگر باتم القوده فالور من شاه صنم نه تر شول دین کف با منی جا آلا

توز جا یلار من دیدی اناسر ایدیم غیب سنم او خلا کین منر فو فو زور من  
 دیدی غیب خوشحال بولوب او خلا در شاه صنم او بوز بارب او خلا دی  
 اما خدی نقاشینک امری برده حضرت شاه مردان یکبینه کوشینو کیرب کتبه  
 آلب دیلار لالامینک هر قیسنوز قیباله شراب یردی لار حضرت شاه مردان خط  
 منب مهر با سیتلا ایکا و بیزیرا عاتقی حضرت دیب الازار بر بکا عقد نکاح قلبت  
 خضر ایدین بولار نه ایدر ایدر بولور بولور بولور بولور بولور بولور بولور بولور  
 هر ایدم بغایب طهارت قلبت زبانه دله او قودیلار اندین سونک غیب یرد شاه  
 صنم فرمال مکتب خانه غور بولار شاه صنم ایدیم کیم کور او قودیلار قیلدی  
 غیب ایدیم ای شاه صنم سن خطینک منک ایدر کیم اول قوغایب دیب بر شول جواب  
 ایشکلاری بیابو تور و در شول غیب : طاقیم فالدی صبر ایدیم :  
 قاکلیتور منکا او قوغای خطینک : عقلم اناری نازین نکا ایدیم : قاکلیتور منکا او قوغای خطینک  
 جواب شاه صنم : فاوانه منکا لطف ایشی : کیرک بول آل او قوغیل خطینک :  
 شاه مردان کیمیزه خطیر دیلا : کیرک بول آل او قوغیل خطینک : سؤل غیب :  
 بر باره عاشق لار دنیا و کیلور : ایرانلار توشنده مطلبین مزوره دنیا ده شاه صنم  
 اتلی کوب بولور قورق کلبتور منکا او قوغای خطینک : جواب شاه صنم : غیب غیب  
 دیب کوردمونوشیمه : کوران احوالاتیم منیم باشیمه : خطیر دیلار قورق منک  
 فاشنده : کیرک بول آل او قوغیل خطینک : سؤل غیب : بیل دین غیب

بولوبن سینه	مجت اراده بولو تور سیدا	صنم جان شیر سالی سینه سونا
قهر منکا کینو او قوغار خطینک	جواب شاه صنم	بیل بو تو غوغا قوایس
قوغوزی ایلا دور سوره	شاه فرم بولوا او بیا کولاسم	کیر اکل بو او قوغیل خطینی
سؤل غریب	شاه فرم کیر بیلک ایتی	اکمیر خضر کز غنجد ایتی
قوغار منکا لطف ایسه	قهر کلتور منکا او قوغار خطینک	جواب شاه صنم
صنم تو چه دین شاد قوغوزی	حضرت عطر کیم خیل بریدی	اکمیر دور بیز کنگاه ایتی
خطبه قوغوز بیلک صین لیتیه	کیر اکل بولوا او قوغیل خطینک	القصد آندین سونک کچ
خطمائی بر بیلک بیز بیلار خطلار دا قوغوز کور دیلار او کون ارادین اولما شاه صنم		
انامی شاه عباس اناسیله ایدیم شاه صنم غوغیل بیز بیز میر شاه صنم نینک ایسه		
ایدیم کیم ایشا شوق خلقی طوغور کولم کسینه کور دینک بیز فرقیکن او زینینکا بیز ورسن		
دیز اوزکا قونک بولدی شاه صنم غوغیل قوغیل قوغیل قوغیل قوغیل قوغیل قوغیل قوغیل		
خانواد ایدر اندر ایل بول قیز نیر مکتب یا مسنز دیمی القصد شاه صنم فرغ قوغوز قوغوز		
ناز دا قوغوز مکتب بارور ایدی اناسیله ایدی شاه صنم قنده بارور سن شاه صنم		
ایسی مکتب بارور سن اناسیله ایدی سینگ قوروق نکل اولما اید علم و هنر اورک کلمین		
شاه صنم حیران بولوب مکتب بارالای ایدر کمت نازا قوغوز شول بیره بر شو ایستاکا		
بولور دور محس	بیل بیز سن غوغیل قوغوز قوغوز	دیمی سینگ قوغوز قوغوز
تنها بنام قوغوز ایلدی قوغوز	برتا ایلما بولور خط با بنی	جانم بیز اکل بیز از اقل

برکتی موندخ لایر کور ایلدی	جانم جانم اوزون کینگ قضا	تیز سوره سوره کیم سوره بولور
یا مکتب کتوبه دور بیز لایر کور ایلدی	جانم بیز اکل بیز از اقل	قوغوز او جلور بولور کور کور
بجز سوره قوغوز بیز کتوبه سوره کور ایلدی	جانم لایر قوغوزی دور بیز ایلدی	عشق آغا قوغوز بیز بیز ایلدی
جانم بیز اکل بیز از اقل	بیلم حیران نونیز دور بولور لطف	سینغ بیز فلک کور اوقور قوغوز
تیز سوره کور کور ایلدی ایلدی	جانم بیز اکل بیز از اقل	جانم بیز اکل بیز از اقل
برکتی موندخ لایر کور ایلدی	دکتری قوغوز بیز بیز ایلدی	سکوره قوغوز کور ایلدی
تیز سوره کور کور ایلدی	جانم بیز اکل بیز از اقل	القصد اولما بولور قوغوز
متجر بولدی کور کور ایلدی بولور ایلدی بولور ایلدی بولور ایلدی بولور ایلدی		
انکلامین دیدی القصد اولما مکتب کور ایلدی ایلدی غوغیل ایلدی غوغیل ایلدی		
اوج کور کور ایلدی او جون سبقتی کور کور ایلدی غوغیل ایلدی غوغیل ایلدی		
د اولما ایلدی سن منظر قوغوز کور کور ایلدی سن سبقتی کور کور ایلدی		
قوغوز غوغیل مکتب خان غوغیل ایلدی غوغیل ایلدی غوغیل ایلدی غوغیل ایلدی		
ایشیا ایلدی کور کور ایلدی بولور کور کور ایلدی بولور کور کور ایلدی		
اور ایلر کور لاد اقدار است ایلر کور کور ایلدی بولور کور کور ایلدی		
بول انک کور کور ایلدی بولور کور کور ایلدی بولور کور کور ایلدی		
شاه صنم ایلدی قوغوز کور کور ایلدی شاه صنم ایلدی قوغوز کور کور ایلدی		
خان غوغوز کور کور ایلدی غوغوز کور کور ایلدی غوغوز کور کور ایلدی		

یا ریم کیدی دیب اولتوروب ایردیکم ناکاه شاه منیمکت خانه غم کرب کیدی  
 غریب اناسر بر اناسینک قیلما مصلحتلا اینی بر بریان قیلکه شونده شاه منیم  
 بر سوال جواب تیغلا راجه تور قولاساب شنگ نیه و صحنه سن نیردین اولدور خیریم  
 الله لرحمہ اللعین در دینے دینش نیردین جنت خرم جدوشوم دیو قیفو کمال  
 ایرالغ در نولیک یونلی سولوشکان او قند وصال دور ایفلا اوتک نجر سال  
 کبلیکل جا یولکلا و کمال دشمنه نیرک سوز شکیلی جانسولک کیم خوتاروتسه  
 مشوق اولدوسر باره آیه کیرک میران نیرده بیعا آیمه نیرده قولغین ایقبال بار دو  
 صنم چا دینما نیرم قیلما سنک منه کیرده آیت کیم سنک او کاز بکبار مکان سنک  
 بیاق استخوانه تیغ غمیم چا غریب نیردین سوز کمال کیم نیردین دور اولدولاس غیل  
 جدوشوم دیو قیفو کمال ازله بر شمت لانی بار دو القصه ندرین سنک عرس

نصیحت قیلد شاه منیم ایردیکم ای غریب مذاق بولکسلکل اولو عده قیلما توفوز  
 بولش مندرین الغیل اگر موندین زیاده اولتوروشمن لاریما فیم قیلور لاری اتراف  
 انم فخر شیک بارای دیدی غریب ایردیکم ای دوستوم اولمشق مجازی ایردی بار  
 هر لاره مدولار بر لالان حقیقته مبد بولدر ایردی سنه او باقیم خیر برکاس  
 خدای تعالی او نیردین کورانه نیردین سنک عیش عشرت قیلور نیردین سنک  
 القصه ندرین سنک غریب بیاره شاه منیم بله خوش شایب هر قیسسه افرا و کا  
 کنه اما غریب نیک اناسر شاه منیم او چون بیرکان عهد نامه شاه عباس اولدی

الدینو الیب باردی آیکم انباشه حشاک و زبر بله بر عده قیلیب بیرکان نیردین و مشق  
 اگر دفا بولک کور این دیب کیدیم من حشاک و زبر یا صیغه سر بولور من دیدی شاه  
 عباس ایردین عده قیلیب بیرکان من دیدر غریب اناسر اول عهد نامه حقایب شاه  
 خدیروی شاه عباس مطلقه قلدی کوردی که اوزی بیرکان عهد نامه سر تور و دو بقصه  
 شاه عباس سلطان لعین بولدرین آرزوروب بومغز دین انکار قیلیب ای بی حشاک  
 بو خطه بلغان قیب دور بولمهر نیک قلیفس دور دیب و غریب لوب بولور کیم  
 غریب بر اناسینر شهر من چیقاریب قولادیلار اما وزیر دین بر کوزه طلاله لوق  
 قالیب بوی غریب نیک اناسر او شل کوزه اوزی بر لالیب و غر بر لالان شهر من  
 حقیق بر صراغه باریب اولکوزه نیردین کوموب انجک و کستینور کازه سالیب اولدور  
 اما بر نیردین غریب خولیشم اقربالاری اناسینک الدینو کیدیب ایردیکم ای باره اگر غریب  
 سیر الدینکیز غم تور عباس شاه مولا اولدور غریب نیردین لار منم بار نیک آیت کیم کور  
 اناسی هم راضی بولدی القصه قریندا اشاری غریب بر اوزاق چولنوا الیب سینه  
 بانلیق سالدیلار اما غریب بیاره نیردین وقت داده بانلیق مشغول لیدی بر چو بار  
 بر لالان دوست بولدی اما کونلارده بر کون غریب داده بان بولکانشی حقیق قلدی  
 کیم بیشتر سلجوق تور اما شاه منظم د قیلیب نیردین چون ابرون بهار نیلاب اولدور  
 چوره سینه بانینو کیدیم ایردیکم ای چوره سنک بار کبرده باریم باریردین منم بو داده بان  
 لیکدن قوتولوب بیلدیم بو داده انیکاسه بالینه مندرین آلابدور کیم من قوتولوب بیلدیم

سرغنده با رسم دیدی اول چو باں چوره سے اینته بو باده که کونده برانکه سینته		
یا با نه ماشلا کیلک با ده مذ سنن آلودیدی غریب غه بو سوز معقول بولد		
راز غلاب بر سوز اینته بو تور دو	بیت	بیشیق ایله آیدر تو شوم با دین
علاجم یوق یاره بار ایلمیم	بسیک کیلک آلا حاکم لردین	علاجم یوق یاره بار ایلمیم
آلا شاه صنم جانوی فرال	سولا کانه شریک بیله شاه	براقلا بو فوم بو فوم جنا
علاجم یوق یاره بار ایلمیم	بیشیق ایله آیدر تو شوم با دین	علاجم یوق یاره بار ایلمیم
فراقیدین فاقینلارم زمانه	علاجم یوق یاره بار ایلمیم	بیشیق دور سینه کور بوزاریم
چیتا بولد اییدی تیکر جانیم	کیچ کونده ذر فکریم منم جانیم	علاجم یوق یاره بار ایلمیم
غریب آیتو تیلده دورنایم	رضا دور سینه قیلده ایم	منم جانیم کسک خوشکایم
علاجم یوق یاره بار ایلمیم الفصه اندین سوک غریب هر کونده با ده دین بول		
ایکمال ماشلاب کیدو ایر در بر نچ وقت دین سوک مال ایگه کیدر دیکیم جانیم		
باریسه بیت دور کونکلینه ایدر اییدی بول مال نه بخشنه با قهای دور اییدی موله		
قولاب باشقا قلا من دیدی و غریب فولادی غریب بولونکر کرب خدای شاه		
غوشکر قلب زار از چون بر نو بهار نیلا ایدر کیم ایدر خدای مننه ازونک یاره غریب کور		
دیب منا شاه آقودی	برزقلا خا و خدا	ازونک شیکور یاره مننگ
تیلده دور دورنایم	ازونک شیکور یاره مننگ	حق بولنه بریم لار
خضر ایلسن سحر لار	بخت جیلن سرور لار	ازونک شیکور یاره مننگ

کوزدین باشیم قار سیرلا	فصته نبرده بولدی بولیا	بخت اول شه مردان صحنه
اوزونک شیکور یاره مننگ	کافزاره او قنر آلتان	خزیره ده وطن نوتغان
بخت قطب ایله جیلن	اوزونک شیکور یاره مننگ	غریب دیرنه دورنایم
تیلده بار دورنایم	اول خور در خدا ایم	اوزونک شیکور یاره مننگ
الفصه غریب ولایت کرده کیده شاه صنم اختار دین بکر که ملک شاه سره کیده شاه صنم با نه		
چلا دین سوادی الار ایدر کیشاه عبس شاه صنم شاه وزیر دیکان جایه کوشک		
فرق کینر بلان شاه صنم او شنده قویو بتور دیدیل غریب صنم اختار اول کوشک با نه		
اختیار دیکله با بوم ایدر کیم صنم فریق قلا بار دیر بر قلا اولو بتور ایره قول آلا قوش صنم		
کیدو دیر غریب بولوندا اینت بانه بولور کیم بولور یاره دیکیم بر کینر نیک ایگه کیده اول کینر نیک		
قیلک آنه آقور اول کینر غله یدلی رانه ایره شاه کیدن بزرگ بر قلا ابرکان نیر نیر بزرگ		
الکینر نیر صنم خساتینک بهامه مننگ یاره قونک دیر کینر قبول قیلدی ایتیر غریب		
بنده بار انی ال کیدر امان غریب باشن قونبی ایگه سینه نانه بوز لیکه سوره جسته		
صنم غولده امان شاه صنم کل نهال دیکان ایگه کینر ایدی لغی مننگ آقور دیر ایدر		
اول کوبلانا و نایم ایدر بر شاه صنم آله کل کینر لاره سره دلا قلب ایدی لغی صنم آقور بلان غریب		
اساس سلطت بلان بنده بازار نیل کیده اول شول کینر نیک آله نیل کیدت بر کیم ای ما بول		
حش قلو کینر بهاسر تور و دیب سوادی کینر ایدی کیم قلو منر بهاسر مننگ یاره تور و دیر		
شاه صنم ایدر ای ما دیر بخشنه قولانه بهاسر اولور دینار فرق دینار تور و دیر سنم موله مننگ		

دینا در سینه مو تنگ نیمه هر یک دیدی کبیر یکیم منبر بوقولوم سازنده عاشق تور و دیدی نیا		
صحت هم نه بولوب ای دی نغان بول قولونقا بغیل منی شایمنه در غزل تیرون ایستنا بین تو		
کبیر اینغیل ای قل بیدر غریب یکیم در دنا خاند کبیر و نکلا دیدن و منم آفر غن بولور		
اچو در قویار بیدر غریب کبیر در دنا خاند کبیر در دی غیب قولونقا بیری غیب و دنا در دنا لاری نیا		
لاب جالیب و منم جانفنه قراب پروا ایشاق بولور در ایشاق قولونقا سالیب ایستنا		
الو بولوب تنگ قل جالیب منم	کنه سلی شمش اصلحنه	الو بولوب تنگ قل جالیب منم
بو کبیر لولا کونقا دینا جانفنه	بولوب کوب عاشق عشقو قننه لانی	اگر کوب هر شناس کوب هر تانسه
الو بولوب تنگ قل جالیب منم	عاشق کوب دور با دینا لار	جان بولور بار با دینا قولاری
خفا کبیر لولا کونقا دینا قولاری	الو بولوب تنگ قل جالیب منم	عاشق تنگ بولوب مننه نغمه
کونقا جالیب منم جسمه	دقیب لاری بلیده کوب کوب منم	الو بولوب تنگ قل جالیب منم
دقیب لاری بلیده سینه باریب مننه	قل جالیب تنگ جالیب مننه	غریب بولوب من عاشق سلی مننه
الو بولوب تنگ قل جالیب منم		
القصه غریب بجهاره بول غزل خانیب نام قلدی ما نیا منم		
بولور لارین غریب نازیدی و جولو کابول کانتی بلیدی کبیر غریب لاری و نغیل نیر برت منم		
دیدر کبیر ایشاق قیلده غریب بندوده نالاب سالیب تیغانی بیا نیر کله کبیر نغان بولوب کبیر		
بولور نغمه منم تنگ بولدی	بره خلق نیر کونقا لاری	دقیب لاری بولوب منم تنگ بولوب
جالیب کوب نغمه منم نغان	اگر عشق در سینه بولوب جومنگ	فراق کله منم جالیب منم نغان
کوبونقا کونقا جالیب تنگ بولوب	هر عاشق دور بولور لاری جالیب منم	بیل در سینه منم نغان بولوب

من بولوب من ایشاق نغمه	منم جالیب منم تنگ بولوب	غریب عاشق بولور کوب منم بولوب
سخت کوب خانیب منم بولوب	از او دیدم بندوده بولوب نغمه	غریب ایشاق نغمه تنگ بولوب
القصه منم بولور لارین غریب حقیقته انکلا بلیده کبیر غریب جشم منم بولوب بولوب و منم نغان		
بندوده شید بولوب بندوده بار دینا کبیر لاری کانه دور لقصه منم اول کبیر غریب منم کبیر غریب غریب		
نما آدی و خلقین باقیش منم کوب کبیر غریب قل لارین کبیر ایشاق کبیر بولوب قویدی نیا		
بولور لاری غریب قهری کبیر بولوب قل نیا بقوده قویوب حقیقته او بیک کبیر نیا		
اما بولوب بولوب ایدر کبیر منم قل لارین کبیر کبیر فراد کبیر غریب بوق سواد کبیر اول		
منم کبیر لاری نغان جشم قل قننه کبیر لاری غریب لولا کبیر ایشاق منم بلیده کبیر غریب نغان		
بولور نغمه منم کوب خفا بولوب نیا جالیب لولا کبیر ایشاق منم لاری غریب او بیک کبیر بولور لاری نغان		
کونقا نغمه منم کبیر لاری نغان ایشاق نغمه منم کبیر لاری غریب لولا کبیر ایشاق منم بولوب بولوب		
اندا نغمه منم بولوب لاری غریب لولا کبیر ایشاق منم کبیر لاری غریب لولا کبیر ایشاق منم بولوب بولوب		
مولودیدر قننه نغان از خلق نغان کوروب خوب بولوب بولوب قننه نغان ایشاق منم کبیر لاری غریب		
اندا نغمه منم کبیر لاری غریب قننه نغان ایشاق منم کبیر لاری غریب لولا کبیر ایشاق منم بولوب بولوب		
قننه نغان از خلق نغان ایشاق منم کبیر لاری غریب قننه نغان ایشاق منم کبیر لاری غریب لولا کبیر ایشاق منم بولوب بولوب		
کبیر لاری غریب بولوب لاری	لاری بولوب منم نغان	منم کبیر لاری غریب
یارا و جشم نغانی یانه من	که نوا نغانی یانه من	چولا کوبور لاری نغان
منم نغان کبیر لاری	غریب بولور لاری نغان	انهار ایشاق منم بولوب

اینست کیل آه داد یعنی ؛ منیک بریم بر سبک کیلی ؛ الفصل نهم سوک اول  
 و ده اند ازین فرو سالی بجای غریب ایله سن باب شاه منیم چار باغیا غریب نیم بولسنگ که  
 او شوق غلبه با بلان دستک منیم شاه منیم فر بار سبک کیراک اندین سوک شاه منیم اول  
 منیم غریب چار باغیه کیلی سبک بلان معصوم حاصل کیراک دید غریب بولسنگ اول  
 اینو کیلیک انا ایله میرای آنه نکار خست کیراکیم شاه منیم چار باغیه بر سبک کیراک غریب خست  
 بناب بر سوز اتمغاله بولور ؛ خوش حال ایدر کیم آتم ؛ من بولون کیلیک بولور دم  
 شاه جبار ایله منیم ؛ بشیر کیلیک بولور دم ؛ باش تو بولور ؛ از دم سالیم براده بولور  
 شری فراده ؛ عشق اتمغاله بولور دم ؛ بور ایله ایم بولور برده ؛ منیم ساله میسنگ درده  
 بار بار دین با دلاک ؛ بولور توغاله بولور دم ؛ تور محمد ایله زهرینه ؛ کیتار من ایدله شهرینه  
 کور توغنیگ جریبه ؛ بار دهنه با بولور دم ؛ غریب بولور نیم ؛ کویا بولور ایم شیم ؛ بار بولور نیم  
 باش آت کیلیک بولور دم ؛ الفصل نهم سوک غریب بولور زنا چار باغیه غریب انا سر ز غریب  
 غریب خست بریدی بولور نیم ؛ فصل نهم سوک کیم  
 بر نه کور بولور کور و تو ایم  
 ایدر من کمال کیلیک منیم  
 کور و منور کور سر سبک  
 بلم سر ز غریب تا بولور دم  
 سر خ قیل کیراک همین لاره  
 و ز غریب اولد سوک کیم  
 بلم سر ز غریب تا بولور دم  
 بر بار خیمه با بار بو مار سن  
 بار بولور با سنک ایتساک  
 به منیم حوریم سن تینک  
 ایدر سر کتار سن اولد لاره  
 بلم سر ز غریب تا بولور دم  
 بلم سر ز غریب تا بولور دم

بیر قید و تو کیم نکرده ؛ اشک ایتور تا لیم مراده ؛ بلم سر ز غریب تا بولور دم  
 القصد غریب من کمال دیکان سبک ایله بریدی اول سحابه اغاس غریب کیتا بولور  
 زار ز جویان بر نه با غلب بر سوز اتمغاله بولور تور میت ؛ ارادین بر سوز کیمین ؛  
 آغا جانیم قید بولور سن ؛ من کونکون منیم آغا منیم ؛ آغا جانیم قید بولور سن  
 بخشیم سبک ؛ کفن تو نیم غریب ؛ اذ تو لیکدی کیم کافور ؛ آغا جانیم قید بولور سن  
 بر نام ز منیک سوز ایله ؛ کیتا بولور سبک ؛ من بولور سالی ؛ آغا جانیم قید کیم سن  
 بخشیم فار با غلب ؛ بور کیم اتمغاله ؛ کل جمال اتمغاله ؛ آغا جانیم قید بولور سن  
 القصد نهم سوک غریب انا سر ز غریب انا سر ز غریب انا سر ز غریب انا سر ز غریب  
 اولد کیمین ایدر من حقیق بولور نیم سوک بولور بولور ؛ منیم چار باغیه بولور  
 کیم ؛ فری اقرار ایدر غریب چار باغیه در دازه سنه اتمغاله ؛ بر ز غریب سوک با غلب  
 حقیق غریب کور سوز ایله کیم ؛ کیتا بولور سالی ؛ غریب ایدر کیمین بولور  
 بولور بولور ؛ فصل نهم سوک بولور ؛ کور کور بولور ؛ کیمین بولور ؛ کیمین بولور  
 سا قلا در القصد غریب باغبان کور ساله ز غریب بولور ؛ کور کور بولور ؛ کور کور بولور  
 باغبان اویک کور کور کیم باغبان اویک بولور ؛ غریب باغبان کور کور بولور  
 کیم باغبان کور کور کیم باغبان اویک بولور ؛ کور کور بولور ؛ کور کور بولور  
 ایتا دور غریب ایدر منیم ؛ غلب باغبان کور کور بولور ؛ کور کور بولور  
 باغبان کور کور بولور ؛ کور کور بولور ؛ کور کور بولور ؛ کور کور بولور

№ 87

Муманиёзов Р.

Эски ўзбек ёзуви: Мустақил ўрганувчилар учун қўлланма. - Т.: Ўқитувчи, 1989. - 384 б.

Джуманиязов Р. Староузбекская письменность.

81.2Ўз-8

№ 703-89

Навоий номли ЎзССР

Давлат кутубхонаси

Тираж 20000

Карт. тиражи 40000

- 104 -

مندرج

بيت

۳ ..... ھايات لار

۸ ..... "اوستاد اول" و "اويب اول" ھاياتلاريدن

۱۷ ..... قصه "يوسف بيگ و احمد بيگ" دن

۴۴ ..... "شهرزاده صنوبر" داستانين

۶۰ ..... "مليکه و لنواز" قصه سيدن

۷۲ ..... "حورلقا" داستانين

۹۱ ..... کتاب "غريب و شاه صنم" دن